

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**

**MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

**UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA**

**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES**

**DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE  
FRANCAISE**

N° :.....



**DOMAINE : LETTRES ET LANGUE  
ÉTRANGÈRES**

**FILIERE : LANGUE FRANCAISE**

**OPTION : DIDACTIQUE DES LANGUES  
ÉTRANGÈRES**

**Mémoire présenté pour l'obtention  
Du diplôme de Master Académique**

**Par : KHADOUNE Hadjer**

*Intitulé*

**Les productions orale et écrite : Quels (r)apports pour  
améliorer des compétences en FLE**

**Cas des élèves de 1<sup>ère</sup> AM du Ibn El Haithem – M'Sila**

**Soutenu devant le jury composé de :**

**Dr Amar GHERBAOUI**

**ENS Bou-Saâda**

**Président**

**Dr Salah FAID**

**ENS Bou-Saâda**

**Rapporteur**

**Dr Abderezzak ZEBIRI**

**Université de M'Sila**

**Examineur**

**Année universitaire : 2020 /2021**

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**

**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

**UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA**

**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES**

**DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE  
FRANCAISE**

N° :.....



**DOMAINE : LETTRES ET LANGUE  
ÉTRANGÈRES**

**FILIERE : LANGUE FRANCAISE**

**OPTION : DIDACTIQUE DES LANGUES  
ÉTRANGÈRES**

Mémoire présenté pour l'obtention  
Du diplôme de Master Académique

Par : **KHADOUNE Hadjer**

*Intitulé*

**Les productions orale et écrite : Quels (r)apports pour  
améliorer des compétences en FLE**

Cas des élèves de 1<sup>ère</sup> AM du Ibn El Haithem – M'Sila

Année universitaire : 2020 /2021

## *Dédicaces*

*À mes chers parents pour tous leurs sacrifices, leur amour,  
leur tendresse, leur soutien et leurs prières tout au long de  
mes études ;*

*À mon mari et mes adorables filles Sirine et Sissal ;*

*À mes chers frères et ma sœur pour leur encouragement ;*

*À ma belle famille ;*

*À tous ceux qui me sont chers ;*

*Merci d'être toujours là pour moi ;*

## *Remerciements*

*Au terme de ce travail, je remercie principalement :*

*Mon directeur de mémoire, monsieur Salah Faïd pour le temps qu'il a consacré à nous apporter les outils méthodologiques indispensables à la conduite de cette recherche ;*

*Les membres de jury qui ont accepté de lire et d'évaluer notre travail ;*

*Nos collègues et amies ;*

*Je remercie en particulier mon amie Amina Ksouri de m'avoir donné l'occasion de réaliser le travail de terrain avec ses classes ;*

*Un grand merci également à mon amie Marwa pour son soutien ;*

*Un grand merci à tous les enseignants du département de français université de M'sila ;*

## **Introduction générale**

## Introduction générale

En didactique des langues étrangères, l'écrit et l'oral représentent le pivot des apprentissages de la langue à l'école. Ces deux facettes qui reflètent la maîtrise de la langue sont désormais omniprésentes dans la vie quotidienne, et le besoin d'apprendre à parler et à écrire en langue étrangère apparaît tôt ou tard chez l'individu, car c'est les attributs de la communication qui l'exigent. Dans un contexte comme le notre (contexte algérien), même si le français est une langue étrangère, mais elle a un statut particulier, sa maîtrise est devenue presque incontournable du fait qu'elle est présente partout : à l'administration, à l'université, dans la rue, dans les réseaux sociaux, etc.

Bien que le français soit présent en Algérie depuis 1830, et malgré les efforts fournies par l'Etat Algérien pour l'amélioration de la qualité de l'enseignement de cette langue, il demeure pour un grand nombre d'algériens un obstacle majeur par son système difficile et complexe ; donnons à titre d'exemple les étudiants des filières scientifiques qui prouvent d'énormes difficultés, notamment au niveau de l'écrit.

Dans l'enseignement des langues en Algérie, l'écrit occupe une place primordiale ; en effet, tous les examens des trois paliers (primaire, moyen et secondaire), sont écrits. Il s'avère que le système éducatif algérien vise à évaluer la compétence de l'écrit car elle reflète tous les acquis et toutes les compétences, y compris la compétence orale ; soulignons qu'un texte écrit peut être à l'origine d'un travail sur l'oral.

En dépit des efforts déployés de la part des enseignants pour amener les élèves à produire par écrit, et malgré cet intérêt donné à l'écrit production, les difficultés sont à l'écrit plus qu'à l'oral, car cet acte est complexe même en langue maternelle puisque il nécessite la mobilisation de plusieurs savoirs et savoir-faire et fait appel à plusieurs compétences : linguistiques, textuels, discursives, pragmatique, socio-affectives, cognitives, etc.

*« L'acte d'écrire sollicite diverses compétences transversales "où l'élève est appelé à" mettre en œuvre sa pensée, sa créativité, à exploiter l'information et à se donner des méthodes de travail efficaces. »* (Programme de formation de l'école québécoise, préscolaire et primaire, 2001. p.76). Certes, la compétence de l'écrit est importante mais ne nous pouvons pas négliger l'importance de la compétence orale.

Notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre de la didactique de l'oral et de l'écrit en français langue étrangère (FLE). Pour conduire à bien notre étude, nous avons choisi comme terrain de navigation le cycle moyen, en l'occurrence l'école algérienne.

Quoique l'oral et l'écrit possèdent deux systèmes différents, ces deux compétences sont indissociables et complémentaires ; cet aspect de complémentarité n'est pas explicitement présent entre les deux activités, notamment au niveau des unités didactiques (séquences), et pourtant, le décloisonnement entre les activités existe depuis longtemps. Les manuels scolaires du moyen proposent, en effet, deux supports différents pour les deux activités, ce qui signifie que les élèves doivent acquérir un lexique propre au sujet de l'oral, et un autre lexique propre au sujet de la production écrite qui n'est pas facile pour un élève de langue étrangère, car cela engendre une difficulté au niveau de la production écrite.

Notre présence dans le terrain en tant qu'enseignante au cycle moyen nous a poussée toujours à trouver des stratégies efficaces pour aider les élèves à surmonter leurs difficultés en production écrite et de donner en même temps plus d'intérêt à la production orale.

C'est la raison pour laquelle que notre travail estime mettre l'accent sur les deux activités de productions : orale et écrite tout en les mettant en corrélation et en interaction par la proposition d'un support unique de stratégies de mémorisation du lexique pour que les deux activités soient liées. L'objectif c'est de donner à l'activité de l'oral plus d'importance car l'oral en classe est indispensable dans la construction du savoir, en effet, l'oral permet l'entraînement à formuler et à réfléchir ; en outre, la connaissance est mieux structurée lorsqu'elle est exprimée oralement.

Ainsi, cette activité peut être une préparation à la production écrite, en d'autres termes, c'est une réflexion à haute voix qui permet à l'enseignant d'intervenir éventuellement pour corriger et aider l'apprenant ; pourquoi alors ne pas exploiter cette séance pour familiariser les élèves avec le sujet de la production écrite, nous avons vu qu'il y a des chercheurs qui ont abordé le lien entre l'activité de la lecture et de l'écriture, la compréhension de l'oral et la production de l'oral, mais rares sont ceux qui ont parlé du lien entre l'activité de l'oral et de la production écrite.

Il est important de savoir que nous retenons 10% seulement de ce que nous lisons, 20% de ce que nous entendons, 30% de ce que nous voyons, 50% de ce que nous

voyons et entendons, 80% de ce que nous disons et 90% de ce que nous disons et faisons (Lasnier, p.485).

Donc *dire + faire* (où *faire* peut renvoyer à écrire) = 90 de l'apprentissage.

Cette constatation montre bien qu'à l'oral, nous pouvons retenir plus d'informations. C'est, en effet, ce constat qui nous a amenée à réfléchir sur le comment exploiter ces informations acquises à l'oral pour les réutiliser en production écrite afin de faciliter la tâche scripturale et d'éviter le choc de la feuille blanche pour l'enseignant. Ainsi, notre problématique est formulée comme suit : Quels apports peut-on déduire du rapport entre la production orale et la production écrite dans une activité à caractère scriptural ?

En ce sens, nous avons émis deux hypothèses :

- 1- Aborder le sujet de la production écrite dans la séance de l'oral permettrait aux élèves de se familiariser avec le sujet de la production écrite et de se préparer à l'écrit, chose qui pourrait faciliter leur tâche d'écriture.
- 2- Un support unique permettrait d'intégrer des stratégies de mémorisation du lexique qui sera réutilisé dans la production écrite, ce qui pourrait améliorer l'écrit des élèves, et par voie de conséquences, de leurs compétences.

En vue de vérifier ces hypothèses, nous avons opté pour une démarche expérimentale comparative qui consiste à comparer les résultats de deux groupes de 1<sup>ère</sup> année moyenne : un groupe que nous avons dénommé groupe expérimental, il sera à ce groupe le même support à exploiter dans les deux activités (Préparation à l'écrit et production écrite) avec les techniques de mémorisation ; et un autre groupe que nous avons appelé groupe témoin, avec ce groupe l'enseignante suivra la démarche habituelle qui consiste à exploiter deux supports différents pour les deux activités de production. A noter que cette comparaison permet de voir aussi quelle est la méthode la plus efficace pour développer la compétence visée.

Pour bien planifier notre travail de recherche, nous l'avons subdivisé en deux chapitres : le premier intitulé *Production orale / écrite et mémorisation en classe de FLE* est consacré au volet théorique qui portera sur la présentation des concepts de base dans la didactique de l'oral ; puis, la présentation de la didactique de l'écrit en classe de

FLE, ensuite, nous avons jugé utile d'en parler du déficit lexical et la mémorisation qui constituent des points importants dans notre travail ; enfin, il est évident de présenter le rapport et l'apport existant entre l'oral et l'écrit en général en

Dans deuxième intitulé *La mise en pratique*, nous présenterons d'emblée le contexte de notre expérimentation ainsi que les étapes mise en pratique et la méthode suivie dans le but d'atteindre l'objectif de notre recherche. Puis, l'observation des séances, l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus de la production écrite qui permettent de vérifier la validité de nos hypothèses.

## **Chapitre I**

### **Production orale / écrite et mémorisation en classe de FLE**

## **Chapitre I. Production orale / écrite et mémorisation en classe de FLE**

### **I. l'enseignement de l'oral en classe de FLE**

#### **I.1. L'oral vs l'écrit dans les méthodologies**

L'acquisition de toute langue commence par sa dimension orale en effet cette dernière précède naturellement celle de l'écrit cependant l'histoire des méthodologies d'enseignement nous dit autre chose.

Il y a bien longtemps l'oral avait une place secondaire, il n'était qu'un moyen d'apprentissage de l'écrit plus précisément avec la méthode traditionnelle ou l'oral se limitait à la lecture à haute voix des textes écrits, l'enseignement d'une langue étrangère se centrait sur l'étude du lexique, à la maîtrise des règles grammaticales et la lecture des textes littéraires. L'importance a été donnée seulement à la maîtrise de l'écrit.

Quelques temps après l'oral a trouvé sa place au début avec la méthode directe qui se base sur la bonne prononciation ou les enseignants essayent tout le temps de parler la langue en classe avec les élèves pour les inciter ensuite à la parler eux- même.

Ce n'est que plus tard que l'oral est devenu un objet d'enseignement et notamment avec les méthodes audio visuelles (MAV) et les méthodes structuro globale audiovisuelle (SGAV), avec lesquelles l'oral est devenu prioritaire on lui a accordé une grande importance ainsi l'enseignement d'une langue étrangère signifiait amener les élèves à la parler comme des natifs dans des situations de la vie courante ,il ne leur fait apprendre que le langage oral au début de l'apprentissage, l'écrit est presque absent, les activités de classe se déroulaient par la présentation; des films ,des bandes enregistrées ou des figures au tableau de feutres, des dialogues fabriqués pour l'apprentissage de la mémorisation des dialogues et exploitation du vocabulaire et de la grammaire étudiée ..(Betocchni, 2008. p.91)

A partir des années 70 l'approche communicative est venue pour valoriser les deux compétences de l'oral et de l'écrit en égalité cette approche vise à rendre l'apprenant capable de parler et de communiquer avec la langue dans des situation de la vie courante tout en créant des situations réelles en classe pour habituer les élèves à communiquer oralement et par écrit . En effet Sortez halène affirme que "l'expression orale est un moyen de communication, c'est sans doute sa fonction principale "(Halène, 1993.p.38)

L'oral est vu d'un angle différent avec l'approche actionnelle contrairement aux méthodologies qui font de l'oral leur centre d'intérêt, cette approche est centrée sur le principe de la tâche à réaliser par l'apprenant et l'oral ce n'est qu'un moyen au service de l'accomplissement de cette tâche.

## **I.2. L'oral au cycle moyen**

L'enseignement de l'oral en Algérie s'inscrit dans le cadre de l'approche par compétences. Dans cette nouvelle mesure, l'oral devient un objet d'enseignement à part entière. Il s'agit de faire parler l'apprenant dans des situations authentiques de communication.

En première année du moyen ,l'objectif est de renforcer les compétences acquises au primaire par la mobilisation des actes de parole dans des situations de communications plus diversifiées à travers la compréhension et la production de textes de types explicatif et prescriptifs(cf. Programme 1am).

### **I.2.1. Profil d'entrée en 1<sup>ère</sup> AM (à l'oral)**

La conception du programmes de 1am est fondée sur le profil de sortie du cycle primaire au terme de ce cycle l'élève doit être capable de:

- adopter des stratégies adéquates de locuteurs;
- réagir des sollicitations verbales par un énoncé intelligible et cohérent;
- s'exprimer de manière compréhensible dans des séquences de conversationnelles;
- réagir à partir d'un support écrit ou sonore;
- prendre la parole de façon autonome pour questionner, répandre, demander une information, donner une consigne, donner un avis;
- produire un énoncé pour raconter, dialoguer, décrire ou informer;
- dire des textes poétiques en s'appuyant sue les éléments prosodiques;
- synthétiser l'essentiel d'un message oral dans un énoncé personnel;
- marquer son propos à l'aide d'adverbe, d'interjection et de traits prosodiques.

### **I.2.2. Compétences orales à installer en 1<sup>ère</sup> AM**

En première année moyenne, l'enseignement de l'oral concourt à développer chez l'apprenant les deux compétences essentielles de compréhension et de production. Au terme de cette année l'élève sera capable de comprendre et de produire oralement des textes explicatifs et prescriptif. Si nous revenons au cadre européen commun de référence, la compétence linguistique qui fait partie des compétences de communication est décrite comme suit : Au niveau A2 l'apprenant de la langue étrangère:

Peut produire de brèves expressions courantes afin de répondre à des besoins simples de type concret : détails personnels, routines quotidiennes, désirs et besoins, demandes d'information.

Peut utiliser des modèles de phrases élémentaires et communiquer à l'aide de phrases mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toutes faites, sur soi, les gens, ce qu'ils font, leurs biens, etc.

Possède un répertoire limité de courtes expressions mémorisées couvrant les premières nécessités vitales des situations prévisibles ; des ruptures fréquentes et des malentendus surviennent dans les situations imprévues (CECRL, 2005. p.87)

Quant à la compétence discursive l'apprenant doit être capable d'adapter à des circonstances particulières des expressions simples bien préparées et mémorisées au moyen d'une substitution lexicale limitée. Il Peut aussi utiliser des techniques simples pour lancer, poursuivre et clore une brève conversation. L'apprenant de la langue à ce niveau peut même raconter une histoire ou décrire quelque chose avec une simple liste de points successifs.

Peut commencer, poursuivre et clore une conversation simple en face à face. (Ibid.). Bref, nous avons remarqué ici que le cerf favorise et insiste sur la mémorisation des mots et des expressions à ce niveau qui constitue le niveau général des élèves du moyen .cette mémorisation sert à aider l'élève dans des situations différentes à communiquer oralement ou par écrit.

### **I.2.3. L'activité de l'oral dans une séquence didactique**

Le nouveau manuel de 1am s'inscrit dans la pédagogie du projet, il comprend trois projets à dérouler tout au long de l'année scolaire, chaque projet est composé de plusieurs en séquences : Chaque séquence prend 10 à 12h et comporte plusieurs

rubriques, dont deux sont consacrées à la compréhension et à la production de l'oral il est très important à souligner que le temps consacré à cette activité est une heure seulement. les deux rubriques sont intitulées :

➤ **j'observe et j'analyse les images** : les activités de cette partie donnent l'occasion à l'élève de développer ses capacités de compréhension de l'oral à partir d'un document visuel ou de la voix de son professeur.

➤ **à mon tour de m'exprimer** : cette partie comporte des questions à propos de dessins, des images tableau. A travers lesquelles l'élève peut prendre la parole pour produire des énoncés oraux.

Toutes les séquences dans le manuel scolaire du moyen commencent par l'activité de l'oral dans l'intention de permettre aux élèves de se familiariser avec le thème de la séquence et de préparer les élèves aux autres activités de l'écrit.

#### **I.2.4. Démarche suivie pour enseigner l'oral en 1<sup>ère</sup> AM**

La compréhension et la production de l'oral doivent être entamées dans la même séance selon les renseignements et les directives, les étapes de cette leçon nous pouvons les énumérer comme suit:

##### **I.2.4.1. Eveil de l'intérêt**

Il s'agit ici de préparer les élèves aux sujet de la leçon et de les préparer aussi à parler c'est une mise en situation généralement les enseignants font un rappel de l'intitulé de la séquence ou du projet ou bien un rappel de la leçon précédente.

##### **I.2.4.2. Compréhension de l'oral**

En l'absence d'un document sonore pour le niveau de 1am ,c'est la lecture de visuel qui servira de départ à la réalisation de cette activité d'oral (guide du professeur p. 20) nous avons constaté que le guide du professeur n'a pas proposé un support audio visuel en faisant valoir que l'idée de départ était de fournir avec le manuel un support audio/vidéo (dvd) mais cela n'a pas été possible de leurs part il souhaitent que le professeur enrichisse la séance en présentant à ses élèves des documents sonores ou des vidéos (guide du professeur p.13)

Nous estimons que cela rend la tâche de l'enseignant de plus en plus ardue et pénible étant donné que ce dernier a plusieurs tâches à faire. Certes, il doit faire des

recherches pour rester au courant de tous ce qui est nouveau dans son domaine mais la surcharge du travail peut influencer négativement sur son rendement pédagogique.

### **I.2.4.3. La production de l'oral**

Dans ce projet de recherche c'est la production orale qui est visée en classe de FLE cette activité se déroule en deux étapes :

#### **I.2.4.3.1. La pré-activité (expression libre)**

Dans cette phase l'enseignant propose un support (dessin, photo, tableau ...) il demande aux élèves de l'observer puis il pose des questions (il s'agit d'une expression libre toutes les réponses sont acceptées), puis l'enseignant présente la consigne de la production orale, un coffre à mots est mis à la disposition des élèves qui n'est autre que enrichissement lexical.

#### **I.2.4.3.2. L'activité (expression dirigée)**

C'est l'étape essentielle qui se déroule en deux temps:

➤ **la phase de préparation** : A cette étape les élèves se préparent à produire soit individuellement ou en groupes sous l'œil vigilant de leurs professeurs ce dernier les aide à trouver les mots convenables.

➤ **la phase de la production** : Dans cette phase les élèves prennent la parole un par un et produisent des énoncés à propos du sujet proposé, en parallèle l'enseignant intervient en cas de blocage en parallèle il essaye de faire un bilan des lacunes pour y remédier.

#### **I.2.4.3.3. La post-activité**

Généralement le temps ne suffit pas pour passer à cette phase qui consiste à discuter les productions faites et de partager les avis .dans cette étape l'enseignante fait une trace écrite et essaie de remédier aux erreurs communes

### **I.3. La spécificité de l'activité de l'oral**

les caractéristiques de la communication orale facilitent la compréhension et la production ce qui la rend différente des autres activités, elle se distingue par la présence physique entière face à face des interlocuteurs ,dans cette activité le professeur est en interaction directe avec les élèves, l'élève est aussi en interaction avec ses pairs la réception et la production sont simultanées sachant qu'à l'oral les gestes et les mimiques

(regard ; postures, hochement de tête) les attitudes ont un rôle important pour la transmission du message, autrement dit le non verbal, joue un rôle déterminant dans la communication verbale. Pierre Bourdieu le confirme dans son ouvrage transcription de documents audio en disant « *l'oral procède des traits propres qui permettent une bonne compréhension et une bonne interaction* ».

### **I.3.1. Facteurs empêchant la réussite de l'activité de l'oral**

Dans notre perspective, cette activité doit réussir car elle sert à préparer les élèves pour la production écrite c'est pour cette raison nous avons essayé de présenter les contraintes et d'y apporter des solutions possibles. Nous en avons choisi trois sont classées comme suit:

#### **I.3.1.1. Volume horaire**

Nous pouvons noter ici le volume horaire réservé à cette activité par rapport au nombre d'heures de la séquence, il nous semble qu'il est très restreint ce qui entrave l'enseignant à réaliser les objectifs des deux activités en outre les élèves n'auront pas tous l'occasion de prendre la parole et de produire un énoncé.

#### **I.3.1.2. Disponibilité du matériel**

Ce que nous avons découvert au cours de notre période d'enseignement au moyen que la majorité des enseignants souffrent de l'indisponibilité des moyens nécessaires pour enseigner l'oral il ya certains enseignants qui ne maîtrisent pas les outils technologiques (matériel) faute d'une formation insuffisante, il ne font donc que recourir au texte oralisés.

bien qu' il ya d'autres enseignants maîtrisent bien ces outils mais la préparation du matériel prend la moitié du temps réservé à cette séance parfois cela est à cause du retard ou de l'absence de la personne chargée de ce matériel ou parce que un autre enseignant avait aussi besoin du matériel, etc. les causes sont multiples cela est dû à l'indisponibilité du matériel en effet chaque établissement dispose d'un seule data show par conséquent ces enseignants préfèrent utiliser leurs propre moyens comme le téléphone portable accompagné d'un baffle.

#### **I.3.1.3. Difficultés rencontrées par quelques élèves**

Dans chaque classe de FLE nous pouvons trouvé des élèves qui ont du mal à prendre la parole en français par peur de commettre des erreurs et par timidité ou par

peur d'être corrigé cela est du généralement à une difficulté de construire correctement des phrases en français .notre travail avec les élèves du moyen nous a permis de voir que l'origine de toutes ces difficultés réside dans l'insuffisance du lexique et d'un autre problème celui du recours à la langue maternel pour produire de sorte que la majorité des élèves pensent en arabe et demandent souvent à leurs enseignants la traduction intégrale.

### **I.3.2. Déficit lexical**

Nous voulons cerner cette notion car elle représente un point important dans notre travail puisque nous ne pouvons pas produire ni à l'oral ni à l'écrit si nous ne maîtrisons pas le lexique.

### **I.3.3. Compétence lexicale**

Comment pouvons-nous s'exprimer oralement ou par écrit si ne nous disposons pas du vocabulaire nécessaire en fait la compétence lexicale est la base de la compétence linguistique cette dernière est la première composante de la compétence communicative qui constitue l'objectif principale de la didactique des langues.

La compétence lexicale se résume en la connaissance et la capacité à utiliser le vocabulaire d'une langue qui se compose d'éléments lexicaux et d'éléments grammaticaux et de la capacité à les utiliser. Pour le cadre européen commun de référence :

La quantité, l'étendue et la maîtrise du vocabulaire sont des paramètres essentiels de l'acquisition de la langue et, en conséquence, de l'évaluation de la compétence langagière de l'apprenant et de la planification de l'enseignement et de l'apprentissage de la langue.  
(CECRL, 2005. p.87).

Le référentiel de la compétence lexicale est décrit en rapport avec l'étendue et la maîtrise du vocabulaire ; l'apprenant, à ce niveau, doit :

- Posséder un vocabulaire suffisant pour mener des transactions quotidiennes courantes dans des situations et sur des sujets familiers ;
- Posséder un vocabulaire suffisant pour satisfaire les besoins communicatifs élémentaires ;
- Posséder un vocabulaire suffisant pour satisfaire les besoins primordiaux.

## **I.4. Techniques à intégrer pour réussir la production orale**

### **I.4.1. Approche positive**

Pour résoudre le problème de la prise de parole. L'enseignant doit avant tout créer un lien étroit avec ses élèves en outre, il doit garantir la confiance de ses élèves cela permettra à l'élève de briser les barrières de la peur de prendre la parole cela peut se réaliser en adoptant l'approche positive qui consiste essentiellement à voir les capacités des apprenants et non pas à leurs difficultés en les accueillant tel qu'il sont à fin de favoriser leurs épanouissement tout en respectant leurs rythmes d'apprentissage. Elle consiste également à mettre en place des systèmes adaptés de motivations et de récompenses pour favoriser des interventions saines et positives.

Pour intervenir, il faut choisir une action éducative (parole, geste) qui se centre sur la qualité et les ressources d'un individu une solution qui vise le bien être de la personne, un acte fait avec empathie, bienveillance et fermeté un acte fait avec altruisme et dans un mode relationnel "je/tu" » (R. Robillard, 2014, p 116)

Voici un répertoire de phrases positives proposées par l'approche positive qui peuvent rassurer les élèves et les pousser à parler et à réagir

- "Fais-le pour moi:"
- "je sais ce dont tu as besoin"
- "je suis l'adulte et je sais ce qui est bon pour toi."
- "je suis là pour toi"
- "prenons le temps d'en parler"
- "merci d'être là"
- "merci de me faire confiance."
- "merci de le faire"

Nous pensons qu'une fois ce lien de confiance et d'amour est établi avec les élèves, il n'aura pas lieu à la peur de prendre la parole ni à l'hésitation.

### **I.4.2. Travail en petits groupes**

Tant qu'il y a toujours le problème du temps nous trouvons que la seule solution qui assure la participation de tous les élèves c'est la construction de petits groupes dans

la phase de production orale en mettant à la tête de chaque groupe un bon élève (élève auxiliaire) ce dernier aide ces camarade prouvant des difficultés à produire Janine Courtillon affirme dans son ouvrage élaborer un cour de FLE que « chaque aspect de l'apprentissage ,comprendre mémoriser, corriger, peut avoir lieu en interaction entre élève et professeur et entre les élèves eux même et non pas à travers les exercices » (Courtillon, 2003,p.)

### **I.4.3. Mnémotechniques**

C'est cette technique que nous trouvons la plus utile pour aider les élèves à produire oralement de plus nous assurant un l'enrichissement du lexique de l'apprenant qui servira par la suite à la production de l'écrit. Il existe plusieurs mnémotechnique nous avons choisi ici la méthode des associations par images mais nous l'avons simplifiée en associant des dessins à des mots de la boîte à outils proposée aux élèves pour produire oralement dans le but de faciliter la compréhension des mots d'une part et de les mémoriser d'autre part

Pour que cette technique soit efficace il est important de faire comprendre aux élèves que le lexique étudié va être réutilisé dans la production écrite de façon à donner du sens à la mémorisation.

## **I.5. Mémorisation**

### **I.5.1. Comment s'opère la mémorisation ?**

Notre mémoire est continuellement sollicitée et appelée à traiter une multitude d'informations, c'est la mémoire à court terme (MCT) qui assimile et traite ces informations qui sont momentanées tant qu'elles ne sont pas stockées dans la mémoire à long terme (MLT) ; le transfert de ces infos de la MCT à la MLT exige un certain effort, avant tout il faut que l'information soit comprise de plus elle doit être utilisée et même observé ou répétée plusieurs fois.

### **I.5.2. Mémorisation en production orale pour la production écrite**

En s'appuyant sur l'étude de Lasnier François qui montre que nous retenons 50% de ce que nous voyons et entendons ,80% de ce que nous disons, 90% de ce que nous disons et faisons (lasnier,2005), nous avons trouvé que nous pouvons exploiter la séance de l'oral pour réussir la production écrite en intégrant des stratégies de mémorisation de

quelques mots et de quelques expressions utiles dans la production écrite tel que les mnémotechniques à condition que le sujet soit le même pour les deux productions

### **I.5.2.1. Définition des mnémotechniques**

Ce concept est défini ainsi "la mnémotechnique ou mnémonique ; décrit l'ensemble des applications pratiques de la recherche en psychologie sur la mémoire, et des techniques, parfois très anciennes augmentant la mémorisation de l'information (wikipédia, 2021) enfin, le Robert la définit autrement « *capable d'aider la mémoire par des procédés d'association mentale* » (Dictionnaire le Robert).

### **I.5.2.2. Procédés mnémoniques pour apprendre des listes de mots**

Nous avons choisi quelques procédés parmi d'autres que nous pouvons intégrer dans la séance de l'oral ; ces procédés sont expliqués par Jef dans son article intitulé procédés mnémotechniques efficace inspiré de l'ouvrage de Tony Buzan "une tête bien faite"

### **I.5.3. Le mouvement**

Il s'agit ici d'associer une information à un mouvement afin de mieux la retenir une étude vient de confirmer que le cerveau apprend plus facilement en stimulant plusieurs sens en même temps c'est le résultat d'une expérience des chercheurs quand ils ont soumis un groupe d'individus à la mémorisation de mots d'une langue imaginaire : Il est prouvé que la mémorisation du vocabulaire de cette langue était meilleur quand on faisait un geste pour exprimer ce mot.

### **I.5.4. L'association**

Accrocher une image à mémoriser à un élément familier, ce mind-map résume les possibilités que nous avons ce qui est avéré aussi par l'étude précédente en effet la mémorisation était meilleure quand on montrait une image associée au mot.

### **I.5.4. L'humour**

L'humour est un excellent vecteur de mémorisation, il illustre à merveille la notion d'apprendre avec plaisir, à utiliser des dessins drôles pour favoriser l'apprentissage et la mémorisation.

### **I.5.5. Les symboles**

Un symbole raconte une histoire et représente plus ce qu'il montre .on se souvient ainsi des entreprises grâce à leur logo .l'enseignant peut ainsi associer des mots ou des expressions à des symboles

### **I.5.6. Les couleurs**

Nous pensons en couleurs alors pourquoi essayer de mémoriser une information en noir .l'enseignant doit utiliser les couleurs de l'arc en ciel pour écrire ou dessiner afin d'aider ses élèves à la mémorisation

## **I.6. Attributs de l'approche positive**

Le cerveau aime les images positives. L'enseignant peut rajouter des sourires et des couleurs vives aux informations .ou les associer à des images qui provoquent des émotions positives tel que les, cœurs, les fleurs et les émojis, etc.

### **I.6.1. L'exagération**

Il s'agit ici de servir de l'imagination pour agrandir, grossir démesurément la représentation d'une information à mémoriser ainsi l'enseignant peut agrandir l'écriture des mots difficiles à mémoriser pour attirer l'attention des élèves.

### **I.6.2. Raconter des histoires**

Raconter une histoire autour d'une information est une formidable astuce pour mémoriser l'enseignant peut aider les élèves à développer ce stratégies et leur demande par exemple de prendre l'information puis de d'inventer un scénario avec une fin positive et utiliser ainsi les techniques précédentes dans un manuscrit secret par exemple.

Le cerveau communique en interne avec des images et des films .ainsi, la mémorisation et la compréhension de quelques informations est beaucoup plus facile si on s'appuie sur l'imagination de l'enfant pour y parvenir, les histoires sont le meilleur moyen. Jérôme Bruner, psychologue à la new York university. Pense que « *Le récit est le meilleur moyen dont le jeune enfant dispose pour organiser le monde et son expérience.* ».

### **I.6.3. Le coffre magique**

Le moyen que nous proposons est particulier ,il s'agit d'un coffre à mots autrement dit une boîte à outils dont les mots proposés sont associés à des dessins, des dessins drôles, des symboles et même des couleurs qui les représentent ne facilite pas seulement la compréhension des mots et leurs utilisation mais elle permet leur mémorisation et leurs réutilisation de ces contrairement au coffre proposé par le manuel et qui n'est pas vraiment utile en effet les élèves n'arrivent pas à comprendre la signification de ces mots même si l'enseignante explique leurs significations les élèves les utilisent momentanément .

### **I.6.4. La Mnémotechnique aide à mémoriser le lexique**

Chacun apprend selon les chemins de sa mémoire. Certains auront une mémoire auditive, d'autres ont une mémoire visuelle, enfin, certains, acquièrent une mémoire associative. C'est cette dernière qui est sollicitée lorsqu'on emploie la mnémotechnique. Elle est donc le meilleur procédé pour s'approprier du vocabulaire. Roulois indique qu' « *il n'existe très certainement aucun moyen plus efficace que la mnémotechnique pour se souvenir de liste de vocabulaire* ». (Roulois, 2014). En effet on peut utiliser les procédés mnémotechniques dans la production de l'oral afin d'assurer une meilleure compréhension et mémorisation de plus une réutilisation en production écrite.

### **I.6.5. Techniques de mémorisation visuelle**

Plusieurs auteurs s'accordent sur la nécessité de mettre en place un outil visuel pour faciliter la mémorisation et l'appropriation du vocabulaire donc l'enseignant peut associer des mots à des dessins qui les représentent des symboles et des images drôles pour favoriser la mémorisation.

### **I.6.6. Techniques de mémorisation auditive**

L'élève ainsi peut écouter un document sonore associé à un une musique puis il répète ce qui il a écouté à haute voix pour mémorise Sabastien Martinez champion de mémorisation l'ajuste

Pour plus d'efficacité, n'hésitez pas à solliciter votre mémoire auditive : vous pouvez répéter la phrase à voix haute ou vous inventer des paroles sur une mélodie que vous aimez. Plus vous stimulerez de sens, plus l'ancrage mémoriel sera efficace. (Martinez, 2020).

Cette démarche, nous pouvons l'appliquer dans l'activité de l'oral ; en effet, c'est la séance la plus efficace pour le faire.

### **I.6.7. Noter dans un calepin**

Il est important aussi de noter dans un petit carnet qui doit toujours accompagner l'élève, ce petit carnet est en fait le meilleur moyen de mémorisation. L'écrivain espagnol Miguelà dit à ce propos « *le meilleur art mnémotechnique c'est encore d'avoir un calepin dans sa poche* » (Unamuno, 2003, p.80).

## **I.7. Production de l'écrit en FLE**

### **I.7.1. Place de la production écrite dans l'enseignement du FLE**

Nous pouvons dire que la production de l'écrit occupe actuellement une place très importante dans l'enseignement du français langue étrangère la preuve c'est le volume horaire consacré pour cette activité qui dépasse celui des autres activités en effet 4 heures sont réservées à la production écrite entre préparation ,production, compte rendu et auto correction des élèves .la production écrite est placée en dernière étape de l'unité didactique/séquence dans le but de la mettre en cohérence avec les activité précédentes elle est le lieu ou l'élève doit investir les acquis de la séquence donc toutes les activités de langue servent à préparer les élèves à cette phase en revanche elle reste l'activité la plus difficile pour les élèves par conséquent nous en notons un grand échec.

Sophie Moirand explique que l'écrit occupe une place primordiale dans son ouvrage *Situation d'écrit* le besoin de maîtriser la production de l'écrit en langue étrangère est lié aux conditions institutionnelles et aux habitudes d'apprentissages. Elle indique que

les concours, les examens, etc. reposent encore dans la majorité des cas sur des épreuves écrites (et ceci malgré le développement des audio-visuel dans les débuts de apprentissage, malgré les proclamations enthousiastes sur l'importance de la langue parlée authentique. (Moirand, 1979. p.94).

Nous pouvons remarquer l'existence d'une contradiction entre l'objectif de l'enseignement des langues étrangères qui vise le développement de compétences de communication à l'oral et à l'écrit et la pratique réelle nous pouvons voir la position

quasi monarchique de l'écrit par rapport à l'oral de sorte qu'il n'existe aucun examen oral dans les trois cycles.

### **I.7.2. Profil d'entrée / sortie de 1<sup>ère</sup> AM (production écrite)**

Le profil de sortie de la cinquième année est le profil d'entrée en 1<sup>ère</sup> AM, à la fin du cycle primaire l'élève sera capable de:

- *Produire à l'écrit des textes pour dialoguer, raconter, décrire ou informer ;*
- *Utiliser une grille d'auto-évaluation pour produire et ou améliorer un écrit ;*
- *Produire un écrit à partir d'un modèle ;*
- *Produire individuellement sur un thème donné, à partir d'une consigne.*
- *Nous notons ici que les compétences réelles de l'élève de 1<sup>ère</sup> AM ne correspondent nullement à ce profil d'entrée en 1<sup>ère</sup> AM.*

Pour le profil de sortie à l'écrit production, nous notons :

- *L'élève sait se positionner en tant que scripteur pour s'exprimer ;*
- *Formuler /reformuler une explication, une prescription sous une forme résumée ;*
- *produire des textes explicatifs et prescriptifs structurés ;*
- *Transmettre les principes de la vie en collectivité et du respect de l'environnement ; (Document d'accompagnement du moyen, 2016. p.8).*

### **I.7.3. Texte à produire en 1<sup>ère</sup> AM**

Sur le plan annuel des apprentissages, nous pouvons lire :

Au terme de la 1<sup>ère</sup> AM, dans une démarche de résolution de situation problème, à partir de support sonores et visuels, dans le respect de des valeurs et en s'appuyant sur les compétences transversales, l'élève est capable de produire oralement et par écrit, et ce en adéquation avec la situation de communication, des textes explicatifs et des textes prescriptifs. (Plan annuel des apprentissages de 1<sup>ère</sup> AM, 2018).

Cette dernière est la compétence globale visée par le programme de 1am en effet à l'écrit /production, l'élève sera capable de produire des textes explicatifs et des textes prescriptifs et ce, en adéquation avec la situation de communication.

Le type de texte choisi est en fonction de la capacité cognitive de l'élève sur le plan psychologique et intellectuel l'élève de 1am est dans une période transitoire entre l'enfance et l'adolescence est une période plus calme dans laquelle l'enfant peut expliquer des phénomènes et peut aussi prescrire, donner des conseils des consignes. Nous ne pouvons pas nier ou douter de cela, c'est vrai sur le plan cognitif et psychologique un enfant ordinaire de 10 à 11 ans est capable de le faire mais la question qui se pose est-ce qui il est possible de le faire en langue étrangère?

Nous pensons que cela n'est pas donné à tout le monde, sauf les élèves issus d'une famille instruite ou francophone qui peuvent atteindre ce niveau car leurs parents les aident souvent à la maison pour remédier aux lacunes.

#### **I.7.4. Séances en relation avec la production écrite**

Les phases de cette activité se diffèrent d'un enseignant à l'autre mais selon la tutelle cette activité nécessite d'autres activités similaires qui se déroulent en quatre séances différents:

##### **I.7.4.1. Préparation à l'écrit**

Cette activité entre dans l'apprentissage évolutif de l'expression écrite elle précède la séance de l'expression écrite .cette activité doit en principe préparer l'élève à l'écrit mais les activités proposées par la tutelle ne sont qu'une autre production écrite qui ne servent pas à préparer l'élève.

##### **I.7.4.2. Production écrite**

Dans cette séance l'enseignant propose le sujet de la production et les consignes d'écriture et demande aux élèves de produire dans une double feuille selon les consignes proposées, il met à leur disposition une un coffre de mots.

##### **I.7.4.3. Correction ou compte rendu de la production écrite**

Après la correction des copies, l'enseignant gère cette séance en cinq temps:

- 1<sup>er</sup> moment : rappel le sujet et les consignes
- 2<sup>ème</sup> moment : remarques d'ordre général concernant les productions.

- 3<sup>ème</sup> moment : correction des erreurs communes utilisant le PLM.
- 4<sup>ème</sup> moment : remédiations des erreurs par d'exercices.
- 5<sup>ème</sup> moment : amélioration d'un paragraphe d'un élève.

#### **I.7.4.4. L'autocorrection**

Cette séance est souvent négligée par les enseignants faute de limite de temps malgré son importance .elle consiste à aider les élèves à s'auto évaluer en leurs proposant une grille d'évaluation et de corriger les erreurs soulignées dans leurs copies.

#### **I.7.5. Complexité de l'acte de produire**

La production écrite n'est pas une simple liaison de phases c'est une activité qui embrasse des éléments divers et entremêlés notamment en langue étrangère en fait ce genre de production interpelle la pensée et les mots qui la représente ajoutant que la tâche est doublée quand on est face à production en une langue étrangère dans telle situation l'apprenant est obligé de réfléchir, de trouver le lexique adéquat, de penser aux fautes d'orthographe à la conjugaison des verbes et de trouver les informations ,c'est un mécanisme très complexe c'est pourquoi la créativité dans une production en langue étrangère est très réduite. Selon Vygotski « *le langage écrit est une fonction psychique supérieur un passage au langage abstrait qui utilise non les mots mais les représentations des mots* » (Vigotsky, 1997).

Selon Alamaot et al. « *la production écrite de textes consiste à transformer des informations référentielles en une trace linguistique linéaire, respectant une visée communicative* » (Alamaot, et al. 20050. p.3).

### **I.8. La psychologie cognitive**

#### **I.8.1. Relation production écrite - instances mémorielles**

La production écrite nécessite la mobilisation de plusieurs connaissances (référentielles, linguistique, pragmatique) et parce cette activité consiste à transformer un ensemble d'informations dite référentielles en à un ensemble de mots et de phrases cohérentes ayant du sens et qui servent à communiquer, selon la psychologie cognitive ces connaissances sont traité par un ensemble de processus (planification, formulation, révision, exécution).

La psychologie cognitive a inspirée plusieurs chercheurs pour formuler un ensemble d'hypothèses et de théorie appelés *modèle* décrivant le processus de l'expression écrite.

Pour parler des connaissances, nous savons que le rôle de la mémoire est déterminatif ; Faïd Salah confirme que

la mémoire constitue une indispensable composante de la perception des signes [...]. Il ne peut y avoir une référence sans référent, ni une perception sans mémoire. Mais de quelle mémoire s'agit-il ? La mémoire à court terme ou la mémoire à long terme ? La réponse semble impliquer les deux types de mémoires, à savoir que l'une prépare les matériaux de l'autre avec, comme condition élémentaire, le respect de certaines règles de la mémoire immédiate. (Faïd, S. 2018. p.129).

Ces connaissances sont stockées dans la MLT qui assure aussi leur récupération, cette ressource est divisée en deux sous systèmes fonctionnels selon la nature des connaissances stockées; implicite et explicite en d'autres termes mémoires déclarative et mémoire procédurale.

Au cours de la rédaction la mémoire à long terme qui représente une ressource de différentes informations déclaratives tel que les connaissance auxquelles réfère le contenu du texte et d'autres connaissances qui permettant de composer le texte dans le but de communiquer et les connaissances du code de la langue (lexique, de la grammaire et de l'orthographe en outre, la mémoire de travail qui s'occupe du traitement et de la mise en texte de ces connaissances, la MLT et la MDT sont sollicitées donc l'activité de rédaction repose sur ces deux instances mémorielles : la récupération et le stockage. La récupération, le traitement de ces infos dans la MLT et MDT dépendent selon le degré de l'expertise du rédacteur.

### **I.8.2. Des modèles de production écrite**

La psychologie cognitive a inspiré plusieurs chercheurs pour formuler un ensemble d'hypothèses et de théories appelées "modèle "décrivant le processus de l'expression écrite .Nous avons choisi parmi ces modèles ceux qui ont une relation avec notre hypothèse.

Tout d'abord ces modèles nous donnent une idée générale sur le fonctionnement du processus de la production écrite. Claudette Cornaire et Patricia Raymond Mary

définissent le rôle de ces modèles ainsi « *ces modèles sont des théories, des ensembles d'idée et d'hypothèses qui nous donnent une vision globale des multiples réalités qui constituent les processus d'expression écrite* » (Cornaire, et Patricia, 1999. p.25). Nous pouvons donc distinguer deux types de modèles : linéaire et non linéaire.

#### **I.8.2.1. Le modèle linéaire**

Ce modèle présenté par Rohmer fractionne l'acte d'écriture en trois étapes essentielles :

- **La pré-écriture** : cette phase est le lieu de réflexion il s'agit d'une collecte des données et d'une mise en œuvre d'un plan de rédaction ;
- **L'écriture** : c'est la phase de rédaction et la mise en texte ;
- **La réécriture** : est la dernière étape ou le rédacteur corrige et finalise son travail ;

Nous pouvons dire que ces trois composantes sont la base sur laquelle tous les modèles non linéaires fondent leurs théories.

#### **I.8.2.2. Le modèle non-linéaire**

Le modèle non linéaire sur lequel que nous allons nous centrer est celui de Hayes et Flower qui touche notre hypothèse ; tout en essayant de le transposer sur notre projet de recherche, le modèle de Hayes et Flower est basé sur des expérimentations dont le but était d'observer des apprenant en plein rédaction et décrire le fonctionnement de cette opération ou les sujets parlant ont réfléchi à haute voix c'est à dire durant la rédaction il disent à haute voix comment ils procèdent cela a permis aux deux chercheurs d'identifier l'origine de difficultés et d'y apporter des solutions. Ce modèle qui se diffère du modèle de Rohmer par son caractère multidirectionnelle et récursif est constitué de trois composantes:

##### **I.8.2.2.1. Contenu de la mémoire à long terme**

Nous avons commencé par cette composante car le rédacteur ne pourra rien produire si il ne dispose pas de connaissances, (linguistique, référentielles, discursives) stockées dans la (MLT) en outre nous pouvons dire que ces infos doivent être en relation avec le sujet traité

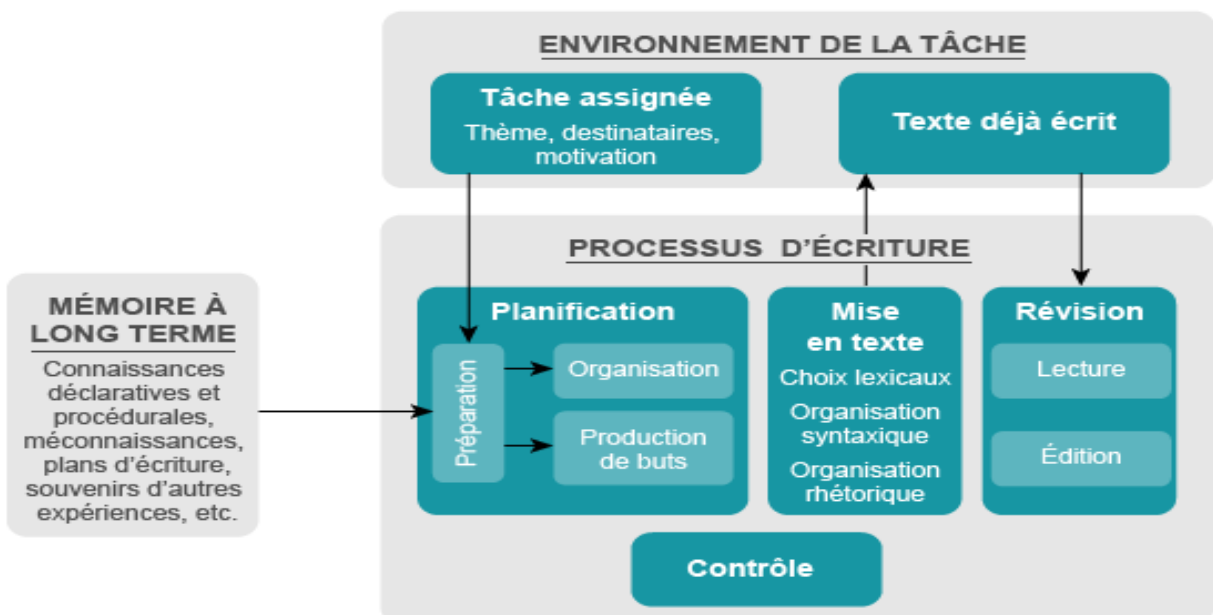
Ce modèle Hayes et Flower explique le rôle cruciale de la (MLT) dans le processus de production écrite .car le scripteur y emprunte les connaissances nécessaires pour produire.

### I.8.2.2.2. Contexte de la tâche d'écriture

Il désigne ici toute influence extérieure comme l'environnement par exemple le climat de la classe, la consigne de la production, la motivation, un problème rencontré lors de l'écriture.

### I.8.2.2.3. Processus de rédaction

Cette composante réunit les éléments entrant dans la constitution de la production écrite (planification, mise en texte, révision).notons que ce modèle a été modifié en 1996 car Hayes ne voulait rien laisser à la critique.il a donc ajouté les points qui ont été l'objet de critique tel que la négligence de la mémoire de travail, le coté affectif, les facteurs sociaux et les représentations visio-spatiale. Ce modèle révisé est individuo-environnemental et prend en considération les trois notions cognition, affect et mémoire. Voici le modèle révisé de Hayes et Flower bien détaillé cité par (Favart, Olive, 2005. p.273).



Dans notre travail de recherche nous voulons préparer ce processus dans la science de l'oral c'est en quelque sorte la réflexion à haute voix "*thinking aloud*" nous

faisons ainsi la moitié de la tâche de production : planification, organisation des idées, connaître le thème de la rédaction, connaître le genre du texte, identification du public cible, le but de communication et l'identification du lexique à employer bref il ne reste à l'élève que l'activation de sa mémoire à long terme pour récupérer cette masse d'informations ensuite, c'est la mémoire de travail qui s'occupe de la mise en texte de ces informations enfin l'apprenant aura le temps suffisant pour réviser sa production.

### **I.8.3. Difficultés des apprenants en production écrite**

La complexité de cette activité est à l'origine de plusieurs difficultés rencontrées par les apprenants, en outre, nous pouvons dire que l'absence de chaque élément cité dans le modèle de Hayes représente une difficulté pour l'élève. ajoutant à cela que cette tâche est plus complexe en la langue étrangère qu'en langue maternelle, les élèves focalisent leur intention sur la recherche d'idée et le vocabulaire nécessaire pour traduire celles-ci, ils leur reste peu de temps pour organiser leur idées et vérifier l'orthographe, nous pouvons dire que le premier obstacle c'est le déficit lexical car généralement dans un contexte comme le notre l'échange avec cette langue est rare, l'élève identifie les mots nouveaux seulement en classe cela signifie que le répertoire lexical est pauvre alors comment peut-il produire s'il n'a pas un stock lexical suffisant c'est pourquoi nous favorisons le travail sur la mémorisation.

La surcharge cognitive aussi représente un autre obstacle quant on donne à l'élève de maints informations et un lexique illimité cela laisse moins d'attention pour traiter tous les aspects de l'écriture car l'activité est limitée par le temps en effet une heure seulement est réservé à la rédaction.

## **I.9. L'oral et l'écrit**

### **I.9.1. Interaction oral / écrit dans les méthodologies**

Comme nous l'avons cité au début, l'enneigement de l'oral et de l'écrit était en dichotomie, nous n'avons pas pensé à leurs interaction à un certains moment de l'histoire des méthodologies, en effet l'écrit a été privilégié, il avait dominé longtemps. Quelques années après, les principes traditionnelles de l'enseignement ont totalement avec les méthodes SGAV et MAV qui sont apparues pour faire pencher la balance, l'écrit est banni et c'est à l'oral de prendre sa place.

Ce n'est que récemment qu'on a commencé à parler de leur relation et de leur interaction et notamment avec les approches communicatives et actionnelle: Maria

Alice Medioni enseignante à l'université et formatrice des enseignants de langues. Elle a coordonné plusieurs ouvrages celle-ci a abordé ce point dans un article publiée dans la revue.

Cette dernière montre que « *depuis 2001, la perspective actionnelle oblige à repenser les liens oral et écrit, en compréhension et en production. Ensuite elle s'est interrogée* » si la bataille de complémentarité/articulation oral-écrit semble gagnée, s'incarne-t-elle dans des pratiques qui prennent en compte leurs spécificités pour les intégrer à l'apprentissage de la langue étrangère ? Nous supposons alors que notre travail peut répondre à cette question.

### **I.9.2. Rapport oral et écrit**

L'oral et l'écrit étaient toujours subordonnés dans les différentes méthodologies. Ces deux systèmes sont certainement distincts mais indissociables pour la maîtrise et l'appropriation de la langue, ils déterminent en interdépendance les deux faces de la langue et s'influencent réciproquement sans autant être en concurrence. Nous insistons dans notre travail sur leur complémentarité plus que leur différence.

En dépit de leurs différences l'oral et l'écrit fonctionnent en parallèle et doivent être en parfait agencement. En fait les deux activités doivent être associées pour se servir de la maîtrise d'une langue dans ce sens pierre martinez insiste aussi sur la perméabilité des deux codes, oral et écrit, et de leurs complémentarité. (Martinez, 1996. p.92).

En outre, Akinnaso affirme que :

l'oral et l'écrit proviennent d'une même base sémantique qu'il utilisent le même système lexico sémantique et qu'ils varient principalement dans le choix et la distribution du vocabulaire et les schémas syntaxiques, ceci en fonction de contraintes pragmatiques liées à leurs modalités spécifiques. (Akinnaso, 1982. p.119).

### **I.9.3. Lien entre l'oral et la production écrite**

Certes sur le plan théorique ces deux facettes de la langue sont indissociable cependant sur le plan pratique et notamment dans les programmes et les manuel de FLE en Algérie, nous n'avons trouvé aucun lien entre ces deux activités oral-production et écrit-production dont la première représente l'entrée à la séquence et la deuxième représente la sortie, en effet, la relation entrée - sortie est un élément nécessaire pour la constitution de l'unité didactique comme l'indique Courty, cette dernière explique

que « *les données d'entrée et les activités de production doivent être reliées pour assurer l'appropriation des connaissances* » (Courtyllon, 2003). C'est pourquoi, nous avons tenté d'établir un lien entre les deux par le moyen de mémorisation qui se réalise par le choix d'un sujet unique et d'un vocabulaire unique pour l'activité d'entrée et de sortie, comme nous l'avons expliqué dans les points précédents.

### **I.9.3.1. L'oral au service de la production écrite**

Nous savons tous que le langage oral précède celui de l'écrit, en effet, l'être humain apprend à parler avant même de savoir c'est quoi un écrit. L'élève, au début de ses apprentissages à l'école, s'appuie sur sa connaissance en langage oral pour accéder à l'écrit.

L'oral sert d'appui pour l'apprentissage de l'écrit, il est au début des apprentissages il sert à préparer les élèves aux autres activités de l'unité didactique, cette activité peut être exploitée pour la préparation à la production écrite car elle est le lieu de l'interaction et l'échange ce dernier est le meilleur moyen pour aider les apprenant à produire. Comme nous le savons déjà, pendant la séance de l'oral, l'enseignant peut enrichir le vocabulaire de l'apprenant par des mots et des expressions qui peuvent être utiles aussi en production écrite si le sujet sera identique.

### **I.9.3.2. L'écrit renforce l'oral**

Pour Bloomfield, l'écrit ce n'est qu'un moyen pour représenter la langue parlée (Piaget, 2002), d'ailleurs, toute langue était orale avant qu'elle soit écrite, l'écriture est donc la concrétisation du code oral comme le confirme aussi de Saussure

l'écriture fixe des signes de la langue, elle est la forme tangible des images acoustiques du langage articulé, son origine est dans le besoin que les hommes ont prouvé de conserver par les véhiculer ou les transmettre. (Saussure, 1916. p.33).

Nous retenons de cette citation que l'écriture a été créée par l'homme à dessin de sauvegarder et de transmettre leur langage parlé et leurs représentations des choses à d'autres individus de leur génération ou des générations futures.

En classe de FLE l'écrit sert d'appui à l'oral, par exemple nous pouvons renforcer l'oral par l'écriture des mots de la boîte à outils sur le tableau, en outre, nous renforçons cette compétence par sa concrétisation en production écrite en suivant cette démarche

l'élève peut vérifier sa prononciation des mots à travers l'écriture quant le mot prononcé sera écrit il sera automatiquement gravé dans sa mémoire.

## **Chapitre II**

### **La mise en pratique**

## **Chapitre II. La mise en pratique**

Dans le présent chapitre nous présenterons le contexte de notre expérimentation ainsi que les étapes mise en pratique et la méthode suivie dans l'intention d'atteindre l'objectif de notre recherche.

### **II.1. Présentation de l'expérimentation**

Notre recherche s'assoit sur la démarche expérimentale comparative qui vise (dans notre cas) à comparer les résultats d'un groupe expérimental par rapport au groupe témoin afin de vérifier la validité de nos hypothèses. Nous avons assisté à quatre séances, cela nous a permis de suivre pas à pas le déroulement des séances de l'oral et de l'écrit.

Notre travail consiste en premier lieu, à observer l'activité de l'oral du premier groupe témoin à l'aide d'une fiche d'observation avant de procéder à l'expérimentation avec le groupe expérimental, nous avons pris contact avec l'enseignante pour lui expliquer notre perspective.

Nous avons insisté à lui préciser qu'elle va exploiter le sujet qu'elle est censée faire dans l'activité de la production écrite, dans la séance de l'oral nous avons proposé également d'intégrer quelques techniques de mémorisation dans le but de sauvegarder ou répertorier le lexique, et quelques expressions, notre travail consiste à une prise de notes et à faire un enregistrement à la séance de l'oral, nous avons ainsi fait quelques interventions avec le groupe expérimental.

En deuxième lieu, nous avons observé les séances de la production écrite des deux groupes, en dernier lieu, nous avons analysé les copies de la production écrite à l'aide d'une grille d'évaluation dans le but de savoir si le groupe qui a déjà abordé le sujet dans la production orale a bien réussi sa production et a employé le lexique étudié par rapport à l'autre groupe (témoin) cela nous a permis de tester la validité de notre démarche et de vérifier nos hypothèses.

#### **II.1.1. Cadre expérimental**

L'environnement et le contexte socioculturel jouent un rôle crucial dans le rendement scolaire des apprenants, c'est pourquoi, nous avons mené notre recherche à l'école El Hassene Ibn El Haitham de la région de M'Sila. Il s'agit d'un ancien collègue situé au centre-ville de la wilaya de M'Sila, il est connu par la rigueur et l'organisation

de son équipe pédagogique. Il a ouvert ses portes en 1979. Ce collège accueille plus de 730 élèves dont le nombre des garçons dépasse celui des filles (366 filles et 369 garçons). L'équipe pédagogique est composée de 42 enseignants parmi lesquels nous comptons 5 enseignants titulaires ayant en charge d'enseigner le français. Cet établissement dispose d'un grand restaurant, les classes sont propres et bien décorées par des affichettes et de dessins de peinture.

Le nombre des élèves pour cette année est entre 15 à 17 élèves par classe, suivant le protocole sanitaire imposé par la pandémie (covid-19) donc, toutes les conditions d'études paraissent normales ; il est à noter que la majorité des élèves sont issus de familles instruites.

Notre travail consiste, en premier lieu, à observer les deux séances de l'oral avec deux groupes de la même classe, et ce, à l'aide d'une fiche d'observation, puis, à observer les séances de la production écrite des deux groupes. En deuxième lieu, nous allons analyser les copies de la production écrite à l'aide d'une grille d'évaluation dans le but de tester la validité de notre démarche et de vérifier nos hypothèses.

## **II.1.2. L'échantillonnage**

### **II.1.2.1. Choix de l'échantillon**

Nous avons opté pour ce niveau car les élèves de 1<sup>ère</sup> AM ont fait preuve d'un véritable enthousiasme pour apprendre à parler et à écrire en français, ils sont plus motivés. Nous pouvons dire que cette période du développement cognitif est la plus stable et calme, car située entre l'enfance et l'adolescence ; en revanche, le programme, le contenu du manuel scolaire et le choix des supports ne sont pas adaptés à leur niveau chose qui dépasse leur capacités et inquiète les parents ainsi que les enseignants. Notre choix concernant les groupes était aléatoire.

### **II.1.2.2. Description de l'échantillon**

Le premier groupe concerné par l'expérimentation contient 17 élèves âgés entre 11 à 12 ans la majorité des élèves sont du sexe féminin, 9 filles et 8 garçons et aucun élève répétitif. Nous avons également opté pour un autre groupe du même niveau pris comme échantillon témoin, ce groupe est constitué de 8 garçons et 9 filles ; les deux groupes sont pris en charge par une enseignante qui a 11 ans d'expérience professionnelle dans l'enseignement au moyen.

### II.1.3. Durée de l'expérimentation

Notre expérimentation a été effectuée en 20 jours du 21 mars 2021 jusqu'au 3 avril.

Date	Heure	Séance	Groupe
<b>Dimanche 21 /03</b>	13h30-14h30	Oral	Expérimental
<b>Lundi 25 mars</b>	09h30	Oral	Témoin
<b>Dimanche 3 avril</b>	13h30-14h30	Production écrite	Expérimental
<b>lundi 7 avril</b>	09h30	Production écrite	Témoin

**Tableau 1 : Programme des séances**

## II.2. Mise en pratique de l'expérimentation

### II.2.1. Déroulement des séances

Nous avons assisté à la séance de la première séquence intitulée : *J'explique les progrès de la science*. Avec le groupe témoin, nous avons au préalable préparé une fiche d'observation. Cette observation consistait à revoir la pratique habituelle de cette activité et de décrire les réactions des élèves ainsi que leurs déficiences en production orale.

L'enseignante accueille les élèves puis prépare son matériel :

#### Séance 1

##### II.2.1.1. Groupe témoin

Pour ce groupe nous avons suivi les supports proposés par le manuel scolaire et la démarche de l'enseignante. Deux thèmes différents pour les productions orale et écrite.

Niveau : 1<sup>ère</sup> AM

Durée : 01 heure

Activité : L'oral

Projet 2: *Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences*

Support : Document sonore + illustrations du manuel scolaire de 1am + Baffle

Thème : *Bienfaits du progrès scientifique*

Objectifs d'apprentissage : - Identifier la situation de communication

Produire oralement un énoncé pour expliquer les bienfaits du progrès scientifique

### **Déroulement**

#### **1-mise en situation**

- L'enseignant commence sa leçon par un rappel du projet 2 et par la présentation de l'intitulé de la séquence 1
- La production de l'oral et la compréhension sont abordés dans la même séance 30 minutes pour la compréhension et 30 minutes pour la production

#### **1-phase de compréhension de l'oral**

Les élèves écoutent un document sonore 2 fois il s'agit d'un enregistrement par la voix de leur enseignante associé à une musique douce.

#### **Première écoute**

Enseignante pose les questions suivantes :

1-qui parle

2-de quoi parle-t-il

Les élèves ont répondu aux questions

#### **Deuxième écoute**

1-Quels sont les progrès scientifiques cités dans le document écouté ?

2- A quoi servent-ils ?

La Majorité des élèves participent en lançant des mots isolés sauf quelques-uns qui ont construit des phrases simples.

#### **2 phase de production orale**

Observation des images page 76

En premier lieu les élèves observent les images du manuel scolaire page 76 qui représente les différents progrès scientifique s'il vision téléphone entre nouveau et ancien en deuxième lieu l'enseignant demande aux élèves d'expliquer oralement en quoi le progrès peut changer notre vie quotidienne, elle propose ainsi un coffre de mots pour aider les élèves.

## Séance 2

### II.2.1.2. Groupe expérimental

Avec ce groupe, nous avons procédé à notre démarche selon la fiche :

Niveau : 1<sup>ère</sup> AM

Durée : 01 heure

Activité : L'oral

Projet 2 : *Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès scientifique leurs conséquences*

Séquence 1 : *J'explique le progrès scientifiques*

#### **Objectif d'apprentissage**

- Découvrir la situation de communication et repérer des informations d'ordre général portant sur le thème sur l'objet de quoi parle-t-on
- Aider les élèves à prendre la parole.
- S'exprimer oralement pour expliquer les bienfaits d'Internet.
- ajoutant à ces objectifs notre objectif qui est la familiarisation des élèves avec le thème et le lexique de la production écrite.
- Mémoriser le vocabulaire lié au thème abordé.

#### **Compétences à installer**

Produire oralement un énoncé explicatif.

**Support** : Document sonore+support iconique boîte à outils illustrée

Dans cette séance l'enseignante change le support, elle exploite le sujet de la production écrite qui est l'Internet.

#### **1-Mise en situation**

L'enseignante fait un rappel du projet et présente l'intitulé de la première séquence

#### **2- compréhension orale**

Dans cette phase les élèves écoutent au début un enregistrement de la voix de leur enseignante associé à une musique douce.

Après la première écoute l'enseignante pose les questions suivantes :

1- qui parle ?

2-De quoi parle-t-il ?

Les élèves écoutent une deuxième fois le document, l'enseignante leurs demande de citer quelques avantages d'internet du document écouté.

#### **3-production orale**

Dans cette phase l'enseignante a demandé au élève s d'observer l'image du manuel scolaire pour découvrir les progrès scientifiques ensuite elle a placardé une image au

tableau représentant les avantages d'internet puis elle a demandé aux élèves d'observer et de s'exprimer (expression libre) en parallèle elle écrit des mots au tableau associés aux dessins entre autres des dessins drôles servant au deux productions orale et écrite. par la suite elle demande aux apprenants de produire un énoncé expliquant les avantages d'internet à l'aide de la boîte à outils.

Ce que nous avons remarqué que les élèves ont pu produire à l'aide de cette boîte à outils.

### **Critère de réussite en production orale**

Définir internet. ✓

Énumérer ses avantages. ✓

Utilisation des adjectifs. ✓

Dire des énoncés cohérents ✓

### **II.2.1.3. Commentaire de la séance**

#### *L'enseignante*

Afin de capter l'attention des élèves l'enseignante se déplace dans la classe, elle utilise l'humeur pour détendre l'atmosphère. cette dernière varie habilement son ton de voix pour communiquer le contenu de son cours en outre elle utilise un vocabulaire varié et emploi e des phrases simples de plus, elle appuie son discours par des gestes significatives pour maintenir l'intérêt des élèves.

#### *Les élèves*

Pendant que le cours déroule les élèves sont plutôt intéressés. les relations enseignantes élèves semblent globalement chaleureuse ils sont très motivés, ils participent au cours, il trouve plus de liberté dans cette séance. les expressions que dessinent leurs visages nous montrent qu'ils apprécient cette activité.

Les élèves ne trouvent pas des difficultés de compréhension par contre dans la phase de production nous avons remarqué que les élèves ont toujours besoin d'aide pour produire notamment en ce qui concerne les mots à employer pour s'exprimer cela explique leur manque du lexique en effet, la boîte à outils accompagnée de dessins a aidé les élèves à produire.

#### *Le temps*

Un point très important a attiré notre attention celui du temps réservé à cette activité en effet une heure de temps ne suffit pas pour donner l'occasion à tous les élèves de s'exprimer à l'oral.

## II.2.2. Séances de la production écrite

Les deux groupes vont produire dans le même thème. Les étapes sont les mêmes pour les deux groupes, comme c'est mentionné sur la fiche d'observation :

<b>Niveau :</b> <i>1<sup>ère</sup> AM</i>	<b>Durée :</b> <i>01 heure</i>	<b>Activité :</b> <i>Production écrite</i>
<b><u>Les objectifs d'apprentissage</u></b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>- S'exprimer en écrit.</li><li>- Rédiger un court texte explicatif.</li></ul>		
<b><u>Compétences à installer:</u></b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>- Produire à l'écrit un texte explicatif.</li><li>- Les étapes à entreprendre</li></ul>		
<b><u>1-Mise en situation</u></b>		
A -rappel du sujet de la production orale tous les élèves se souviennent du sujet de l'oral (avec le groupe expérimental)		
B- rappel de la leçon précédente pour le groupe témoin.		
L'enseignante présente le sujet de la production écrite et les consignes d'écriture qu'elle les a déjà écrits au tableau.		
<b><u>Sujet:</u></b>		
Les avantages d'Internet		
<b><u>Tâche demandée:</u></b>		
Tes parents voient qu' 'internet ne fait que perdre ton temps. rédige un court texte dans lequel tu leurs expliques les avantages d'Internet.		
<b><u>Consignes d'écriture:</u></b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>- Donne un titre à ton texte</li><li>- Définis l'internet</li><li>- Emploie des phrases déclaratives</li><li>- Emploie une reformulation</li><li>- Vérifier l'orthographe</li><li>- Ponctue ton texte</li><li>- Écris tes verbes au présent de l'indicatif</li><li>- Emploie un verbe au passé composé</li></ul>		

### II.2.3. Grille d'observation

Nous avons établi la grille d'observation suivante afin de décrire les réactions des élèves face à un sujet déjà connu par rapport à l'autre groupe qui n'a pas abordé le sujet auparavant.

Grille d'observation du déroulement de la séance.

<i>Items observés</i>	<i>Observation</i>
Autonomie Motivation	Les élèves du groupe expérimental étaient plus autonomes que les élèves du groupe témoin qui ils avaient tout le temps besoin d'aide. Le groupe expérimental était plus motivé que le groupe 2
Usage de brouillon	Quelques uns pour le 1er groupe
Vitesse d'exécution	Groupe expérimental était plus rapide que le groupe témoin
Mémorisation et mobilisation des ressources	Le groupe expérimental a mobilisé ses ressources, ils n'ont pas eu de difficultés à trouver les mots. Par rapport au groupes témoin qui s'est trouvé dans une situation embarrassante et avait besoin d'aide tout le temps. la majorité des élèves du groupe témoin demande de l'enseignante de leur traduire des mots arabe en français comme le mot recherche, outil, communication, etc. malgré qu'elle a mis à leur disposition une boîte de mots.

**Tableau 2: Pratique de l'oral**

### II.2.4. Remarques

Nous avons découvert que les élèves n'ont pas fait une production écrite au premier projet avec la suppliante nous étions surpris car au début les élèves ne savaient pas par quoi commencer cela nous a poussé à leur expliquer qu'il s'agit d'écrire leurs production de l'oral, du coup, les élèves ont commencé à remémorer tous ce qu'ils ont produit à l'oral ensuite ils ont procédé à l'écriture .par contre le deuxième groupe a continué à poser des questions jusqu'à la fin de la séance.

Nous avons au préalable préparé une grille évaluation à dessin de mesurer le taux de réussite en production pour les deux groupes.

## **II.3. Analyse des résultats**

### **II.3.1. Analyse**

Après avoir observé les séances, nous avons collectés des données suffisantes pour analyser et comparer les deux pratiques dans le but d'établir un bilan convainquant et confirmer les hypothèses de départ. Pourtant la comparaison était difficile car la majorité des élèves du groupe témoin n'ont pas pu produire nous pouvons dire que les résultats sont presque incomparables.

#### **II.3.1.1. Analyse (groupe témoin)**

Après avoir analysé les copies des élèves du groupe témoin nous avons constaté que:

- Neuf (9) élèves n'ont pas rédigé un texte, certains ont rédigé une seule phrase incorrecte d'autres n'ont pas pu rédiger, ils ont recopié la consigne seulement ;
- Deux (2) élèves ont utilisé le texte lacunaire de la préparation à l'écrit, ils n'ont pas produit ils ont seulement remplacé le mot téléphone par le mot internet ;
- Une (1) élève a produit un texte incohérent ;
- Deux (2) élèves seulement ont produit un texte cohérent à l'aide du texte de la préparation de l'écrit ;

#### **II.3.1.2. Analyse (groupe expérimental)**

Après avoir analysé les copies des élèves du groupe expérimental nous avons constaté que:

- Dix (10) élèves ont produit des textes explicatifs qui répondent à 80% des critères de réussite déjà établis ;
- Deux (2) élèves ont rédigé seulement la définition d'internet puis ils ont ajouté les consignes ;
- Deux (2) élèves n'ont pas produit .ces élèves sont très faibles ;

A partir de la grille suivante, nous avons corrigé les copies des deux groupes et avons attribué des annotations à chaque production pour pouvoir mettre un taux de réussite pour chaque groupe dans le but de comparer les résultats.

<i>Critères</i>	<i>Indicateur</i>	<i>Note .../8</i>
Adéquation de la production	- La compréhension du sujet - capacité à rédiger un énoncé	<b>2pts</b>
Cohérence	- Pertinence et enchaînement des idées.	<b>2pts</b>
Correction de la langue	- emploi du présent et du passé composé. - accord du participe passé - employer d'une définition	<b>2pts</b>
Richesse lexicale	- Emploi du lexique acquis dans la séance de l'oral.	<b>1pt</b>
Perfectionnement	- Soin de la copie - Écriture lisible - Majuscule - Les accords	<b>1pt</b>

**Tableau 3: Grille d'évaluation et taux de réussite**

<i>Copie</i>	<i>Note/8</i>	<i>Taux de réussite</i>
<b>1</b>	<b>1/8</b>	<b>12%</b>
<b>2</b>	<b>5/8</b>	<b>62%</b>
<b>3</b>	<b>3/8</b>	<b>37%</b>
<b>4</b>	<b>7/8</b>	<b>87%</b>
<b>5</b>	<b>2/8</b>	<b>25%</b>
<b>6</b>	<b>2/8</b>	<b>25%</b>
<b>7</b>	<b>2/8</b>	<b>25%</b>
<b>8</b>	<b>1/8</b>	<b>12%</b>
<b>9</b>	<b>3,5/8</b>	<b>43,75%</b>
<b>10</b>	<b>0/8</b>	<b>0%</b>
<b>11</b>	<b>0/8</b>	<b>0%</b>
<b>12</b>	<b>0/8</b>	<b>0%</b>
<b>13</b>	<b>5/8</b>	<b>62%</b>
<b>14</b>	<b>2/8</b>	<b>25%</b>

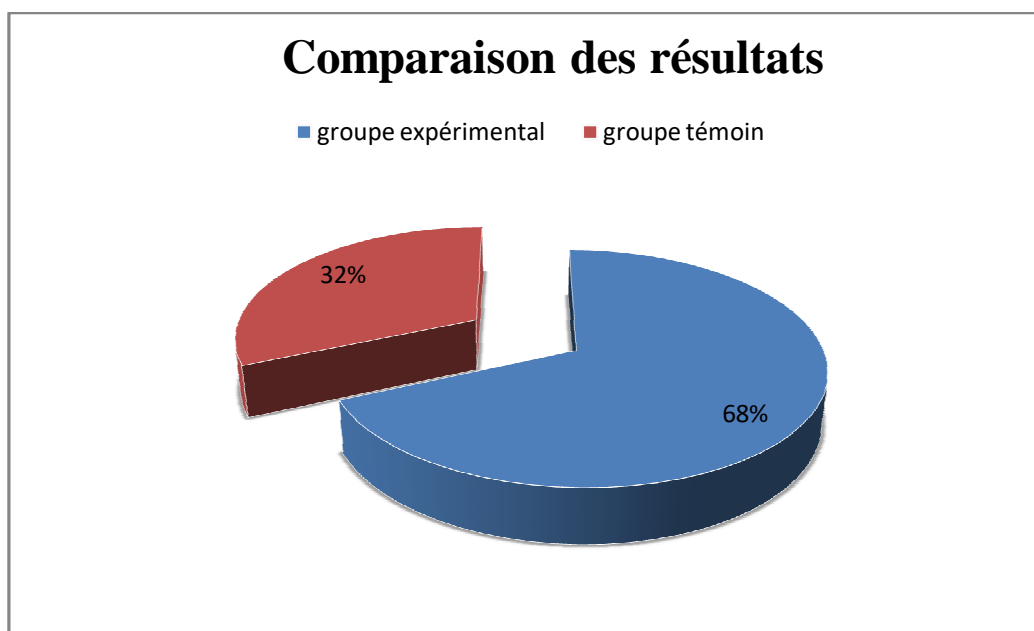
**Tableau 4: Groupe témoin**

<i>Copie</i>	<i>Note/10</i>	<i>Taux de réussite</i>
1	7/8	87,5%
2	6/8	75%
3	6/8	75%
4	4,5/8	56,25%
5	4/8	50%
6	6,5/8	81,87%
7	7,5/8	93%
8	5/8	62,5%
9	6/8	75%
10	5/8	62,5%
11	2,5/8	31,25%
12	2/8	25%
13	4/8	50%
14	2/8	25%

**Tableau 5: Groupe expérimental**

<i>Groupe</i>	<i>Taux de réussite</i>
expérimental	60,70%
témoin	28,03%

**Tableau 6: Comparaison des résultats**



Nous avons constaté que le taux de réussite en production écrite pour le groupe expérimental est très élevé par rapport au groupe témoin

### **II.3.2. Echec / Réussite de la mémorisation**

Nous avons essayé de vérifier la réussite de la mémorisation ; ainsi, l'enseignante a montré les dessins qui représentent les mots utilisés, du coup, les élèves ont donné les mots correspondant aux images. Ensuite, nous avons compté les mots utilisés de la boîte dans chacune des copies des productions des élèves où nous avons trouvé que 63% des mots ont été réutilisés. Les tableaux ci-dessous le montrent :

<i><b>Mots et expression employés</b></i>	<i><b>Elève sur 14</b></i>	<i><b>Pourcentage</b></i>
réseau informatique	<b>9/14</b>	<b>64%</b>
mondial	<b>9/14</b>	<b>64%</b>
divertissement	<b>8 /14</b>	<b>57%</b>
moyen	<b>13 /14</b>	<b>92%</b>
Outils	<b>6 /14</b>	<b>42,85%</b>
faciliter/modifier	<b>6 /14</b>	<b>42,85%</b>
Commerce	<b>13 /14</b>	<b>92%</b>
Communication	<b>13 /14</b>	<b>92%</b>
Recherche/rechercher	<b>8/14</b>	<b>57%</b>
La vie	<b>6 /14</b>	<b>42,85%</b>
Electronique	<b>8 /14</b>	<b>57%</b>

**Tableau 7: Mémorisation du lexique**

<i>Copie</i>	<i>Mot employés/11</i>	<i>Taux%</i>
c.1	11/11	100%
c.2	11/11	100%
c.3	7/11	63,63%
c.4	7/11	63,63%
c.5	6/11	54,54%
c.6	9/11	81,81%
c.7	2/11	18,18%
c.8	2/11	18,18%
c.9	5/11	45,45%
c.10	9/11	81,81%
c.11	7/11	63,63%
c.12	6/11	54,54%
c.13	9/11	81,81%
c.14	1/11	9%

**Tableau 8: Taux de mémorisation**

#### **II.4. Interprétation des résultats**

L'écart entre le taux de réussite du groupe témoin et du groupe expérimental est très grand, cela explique bien que le groupe qui a été déjà familiarisé avec le sujet de la production écrite durant la séance de l'oral, autrement dit, ce groupe a bénéficié de la stratégie de mémorisation et était suffisamment outillé de connaissances déclaratives nécessaires, il n'a pas trouvé des difficultés en ce qui concerne la compréhension du sujet, les informations à (ré)investir et surtout le lexique ; par conséquent, ce groupe a réussi sa production. Nous ne parlons certes pas de production parfaite, car, et en réalité, sur le plan morphosyntaxique et orthographique, nous pouvons constater l'apport et l'impact de notre démarche sur la performance des élèves, ce groupe a réalisé un taux de

réussite très élevée par rapport l'autre groupe qui n'a pas pu rédiger un énoncé cohérent, car il n'a pas abordé le sujet auparavant. Donc, il n'a pas le vocabulaire pour rédiger ; en effet, les membres du groupe témoin ont consommé le temps pour la recherche d'idées et du lexique ou des expressions pour rédiger, pourtant, l'enseignante a mis à leur disposition un coffre de mots, mais cela n'était pas bénéfique pour eux, car ils ont demandé la signification des mots durant toute la séance.

Le tableau ci-dessus montre bien que 63% des mots mémorisés durant la séance de l'oral ont été récupérés et réutilisés dans la production des élèves du groupe expérimental ; notons que si les élèves étaient habitués à cette stratégie, le taux sera peut-être plus élevé que celui que nous avons obtenu ; cela prouve l'utilité des moyens mnémotechniques pour la production et la mémorisation. Ces résultats nous ont poussé à penser combien l'élève peut retenir de mots à la fin de chaque projet et à la fin d'année si nous procédons à cette démarche, c'est certainement un nombre important.

Pour conclure la partie pratique, et après avoir mis les hypothèses de départ à l'épreuve de la vérification tout en respectant le protocole expérimental, les résultats que nous avons obtenus étaient satisfaisants ; pourtant, nous nous sommes attendue à réaliser un taux de réussite plus élevé. Nous pensons que la raison pour laquelle nous n'avons pas obtenu le taux espéré revient à ce que les élèves n'ont pas l'habitude de produire. En ce qui concerne la mémorisation, nous supposons que si les élèves étaient habitués à ces stratégies, la mémorisation aurait pu atteindre un taux très élevé.

## **Conclusion générale**

## Conclusion générale

Amener les élèves à rédiger un texte répandant aux normes d'écriture en langue étrangère n'est pas une tâche aisée du fait que l'enseignant de français langue étrangère est toujours confronté aux difficultés liées à l'enseignement de la production écrite et se retrouve, souvent, choqué lors de la correction par une feuille blanche après tous les efforts fournis. De ce fait, il faut juste chercher la stratégie qui convient avec le groupe en difficulté et le contexte dans lequel le français est enseigné ; en effet, une bonne stratégie qui donne des résultats fiables dans un contexte (A) n'est forcément pas celle qui doit marcher dans un contexte (B).

A l'issue du protocole expérimental que nous avons mis en place, nous nous sommes rendue compte que notre présence sur le terrain en tant qu'enseignante au cycle moyen nous a bien permis d'observer, de près, la situation interactive des enseignants et des élèves.

De ce fait, notre problématique, annoncée au départ comme suit : Quels apports peut-on déduire du rapport entre la production orale et la production écrite dans une activité à caractère scriptural ? dissimulait clairement le dessein d'amener les élèves à produire un texte cohérent et de surmonter leur difficultés en production écrite ; une activité que les élèves considèrent tout le temps comme une bête noire ou comme une *tâche impossible*, en outre, donner à la séance de l'oral un autre goût et plus d'intérêt en la mettant en corrélation avec la production écrite constitué l'essence de notre objectif dans lequel nous avons voulu tester l'utilité des mnémotechniques pour la mémorisation du lexique.

Pour atteindre cet objectif, nous avons tout d'abord tracé la démarche à suivre qui consiste en une méthodologie expérimentale où nous avons fait appel à l'approche comparative. C'est ainsi que nous avons désigné les groupes de pratique et le terrain de prospection.

Quant à la planification de notre projet de recherche, nous avons reparti le mémoire en deux chapitres dont le premier était consacré au volet théorique, car notre étude s'est basée sur les données exposées dans ce chapitre conceptuel dans lequel nous avons présenté l'enseignement / apprentissage de l'oral en classe de FLE, en premier lieu, puis, nous avons cerné la notion de mémorisation ainsi que le déficit lexical, nous avons présenté, de la même façon, l'enseignement de l'écrit (production), et en dernier

lieu, nous avons montré la relation entre toutes ces données, notamment l'écrit et l'oral production (r)apport.

Pour ce qui est du deuxième chapitre qui désigne l'aspect empirique de notre mémoire, ce chapitre nous a permis de tester la validité dans nos hypothèses à travers l'observation des séances de l'oral et de l'écrit, à travers aussi l'analyse et l'interprétation des résultats des deux groupes du même niveau (1<sup>ère</sup> AM), des groupes qui étaient soumis à la pratique en appliquant deux démarches différentes de l'enseignement de l'oral et de l'écrit. Cela dit, nous n'avons rien modifié au cours de la pratique avec le groupe témoin, nous avons plutôt veillé à ce que ce cadre pratique soit intact pour répondre aux institutions officielles, c'est pourquoi, nous avons opté pour une démarche où le support était uni ; c'était seulement la mémorisation qui était mise en relief avec le deuxième groupe (expérimental).

Certes, notre travail ne visait pas la compétence orale en question, mais après avoir observé et analysé les résultats de la pratique auprès du groupe expérimental, nous avons été surpris de l'effet des mnémotechniques sur la production orale des élèves et la motivation en général ; ces moyens ont beaucoup aidé ces élèves à produire oralement.

Au terme de notre expérience, les résultats obtenus des productions des élèves nous ont permis de comparer les deux protocoles pour valider notre postulat de départ, les résultats étaient plus appréciables dans le groupe expérimental. Ces résultats ont révélé l'effet positif de cette nouvelle pratique qui repose sur la mise en corrélation des deux aspects oral / écrit ; cette mise en corrélation, toujours en dichotomie, avait pour dessein d'installer des compétences telles que celle de la production et de la mémorisation.

En effet, l'écart entre les résultats des deux groupes était clair, ce qui appuie l'apport positif de l'utilisation d'un support unique pour l'amélioration de la production écrite en classe de FLE, ainsi que le rôle des moyens mnémotechniques pour enrichir le vocabulaire chez les élèves.

pour conclure, nous pouvons avancer qu'il est temps de repenser la pratique des enseignement de langues en Algérie, en faisant appel à plusieurs approches innovantes, comme la pédagogie positive qui prend en compte les émotions et les sentiments des élèves ; les approches récentes des neurosciences qui mettent en cause plusieurs

stratégies de mémorisation, donnons à titre illustratif la carte mentale. Ces stratégies sont largement utiles, mais elles ne sont encore pas intégrées dans l'enseignement des langues, car l'on continue de les ignorer du fait que les enseignants doivent être formés pour former les élèves à développer ce type de stratégies.

## **Bibliographie**

## **Bibliographie**

### **1. Ouvrages de base**

Betocchini, P., et Constazo, E. (2008). *Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE*. Paris : Clé international.

Courtyllon, J. (2003). *Elaborer un cours de FLE*. Paris : Hachette.

Faid, S. (2018). *BD et processus de compréhension. La question des pratiques en FLE*. Beau Bassin : Editions Universitaires Européennes.

Lasnier, F. (2005). *Réussir la formation par compétences*. Paris : Guérin.

Martinez, P. (1998). *La didactique des langues étrangère*. Paris : Presses Universitaires de France.

Moirand, S. (1979). *Situation d'écrit*. Paris : Clé international.

Saussure, F. (2002). *Cours de la linguistique générale*. Algérie : Editions Talantiki.

Sorez, H. (1993). *Prendre la parole*. Paris : Hatier.

Tagilante, C. (2006). *La classe de langue*. Paris : Clé international.

Unamuno, M. (2003). *Brouillard*. Paris : Séguier.

Vigostky, L-S. (1997). *Pensée et langage*. Paris : La Dispute.

### **2. Articles et périodiques**

Alamargot, D., Lambert, E., & Chanquoy, L. (2005). « La production écrite et ses relations avec la mémoire. Approche neuropsychologique des acquisitions de l'enfant ». *Revue*, n°17. pp.41-46. [www.researchgate.net](http://www.researchgate.net) publication.

Barth, B-M. (1985). « Jérôme Bruner et l'innovation pédagogique ». Dans la revue *Communication et langage*, n°66, pp.46-58.

Berger, C., et David, C. (2019). « L'organisation d'un texte écrit au service d'une prise de conscience des spécificités de l'oral: de la production écrite à la production orale en FLE, un continuum pour travailler la compétence interactionnelle et la phonétique ». Dans la revue *Recherches en Didactique des Langues et Cultures-Les Cahiers de l'Acedle*, n°16. [journals.openedition.org](http://journals.openedition.org)

Favart, M. (2005). « Model et méthodes d'étude de la production écrite ». Dans la revue *Elsevier-Masson*, n°50, pp.273-285. [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com).

Germain, C. (2004). « L'évaluation de la production écrite en français intensif : critères et résultats ». Dans *Journal Canadian modern language review*, n°60, pp.333-353. [www.researchgate.net](http://www.researchgate.net).

Grossmann, F. (2018). « Comment intégrer l'enseignement du lexique dans la production écrite ? » Dans *Conférence de consensus : écrire et rédiger: comment guider les élèves dans leurs apprentissages*. [www.cnesco.fr](http://www.cnesco.fr)

Médioni, M-A. (2018). « Oral et écrit en classe de langue étrangère. Quelle articulation ? » Dans *Le journal de L'alpha*, n°211, pp.11-22.

Olive, T., & Piolat, A. (2005). « Le rôle de la mémoire de travail dans la production écrite de textes ». Dans la revue *Psychologie française*, n°50(3), pp.373-390. [centrepsyche-amu.fr](http://centrepsyche-amu.fr)

Ouhab, S. (2015). « L'impact de la maîtrise de l'oral pour la maîtrise de l'écrit : quelle forme d'oral pour quel type d'écrit ? » Dans la revue *Synergie Algérie*, n° 22-2015, pp.95-103.

Piaget, J. (2002). « Interrelation entre oralité, écriture et culture ». Dans *Revue Tranel* (travaux neuchâtelois de linguistique), n°36, pp.25-45. [doc.rero.ch](http://doc.rero.ch)

Robert, R., et Tremplay, M. (2014). « L'approche positive au service du développement du cerveau de l'enfant ». [www.aqisep.qc.ca](http://www.aqisep.qc.ca) < colloque

### **3. Dictionnaires**

Cuq, J-P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère*. Paris : Clé international.

### **4. Documents officiels**

Conseil de l'Europe. (2015). *Cadre Européen Commun de Référence Pour les Langues. CECRL*.

*Document c'accompagnement 1<sup>ère</sup> AM*. (2010). Alger : MEN.

*Guide du professeur langue française de 1<sup>ère</sup> AM*. (2016). Alger : MEN.

*Manuel des apprentissages de 1<sup>ère</sup> année moyenne* (2018). (palier1) langue française, Alger : MEN.

*Manuel scolaire de 1<sup>ère</sup> AM*. (2016). Alger : MEN, éditions ENAG.

*Programme de formation de l'école québécoise, préscolaire et primaire, (2001).*

*Programme de français de première année moyenne.*

## **5. Sciographie**

Jeff, (2015). 12 procédés mnémotechniques efficaces inspiré de l'ouvrage de Tony Buzan "une tête bien faite / consulté le 29/04/2021 sur <http://anti-deprime.com> consulté le 16/02/2021.

Martinez, S, (2020). Mémoriser pour performer publié sur consulté 31/03/2021. [www.sebastien-matinez.com](http://www.sebastien-matinez.com)

## **Annexes**

Annexe 01

Leçon de production orale


Dimanche 21 mars 2021

Projet 1: Expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.

Sequence: j'explique le progrès de la science.

Activité: Oral

Support: Document sonore + illustrations





Internet

moyen de communication

outil de recherche

outil de divertissement

facilité le commerce électronique



- Ton camarade utilise internet seulement pour se distraire. Explique-lui les autres avantages d'internet en te basant sur ce tu viens d'entendre.


Dimanche 21 mars 2021

Projet 1: Expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.

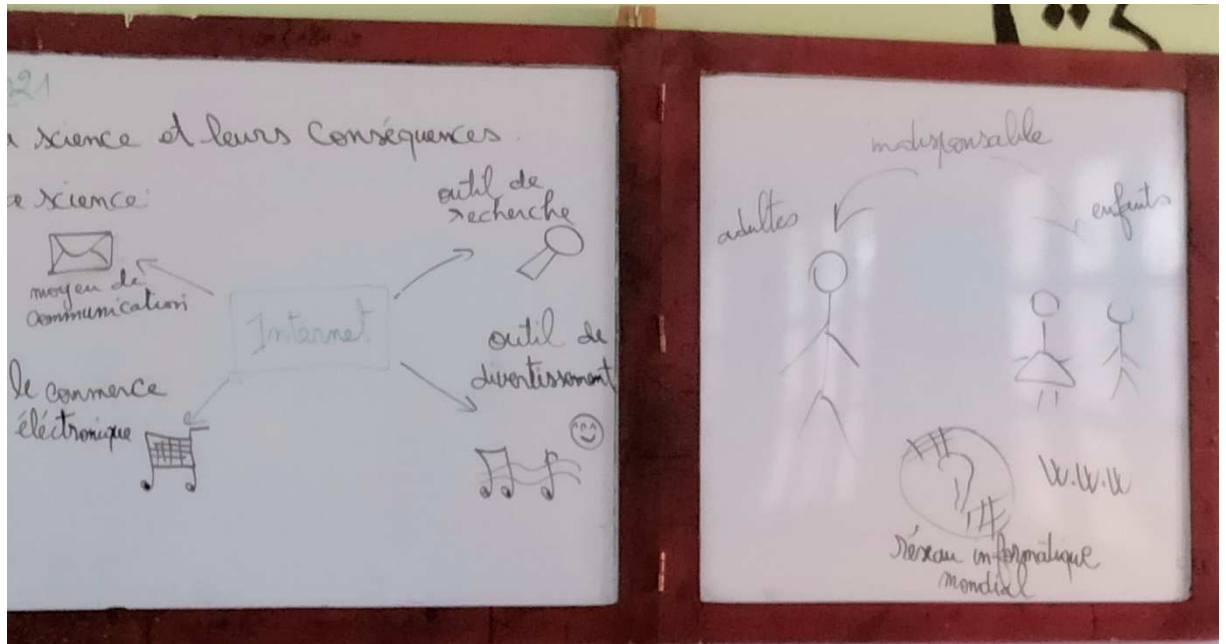
Sequence: j'explique le progrès de la science.

Activité: Oral

Support: Document sonore + illustrations



facilité



- Con camarade utilise internet seulement pour se distraire. Explique-lui les autres avantages d'internet en se basant sur ce tu viens d'entendre.

Dimanche 21 mars 2021

Projet 1

Science

Activité: Oral

Support: Document sonore + illustrations

Expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.

J'explique le progrès de la science

Internet

moyen de communication

outil de recherche

le commerce électronique

outil de divertissement

adultes

enfants

W.W.W


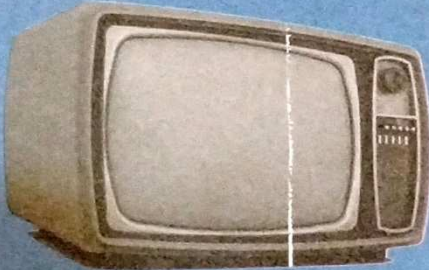

réseau informatique mondial

Annexe 02


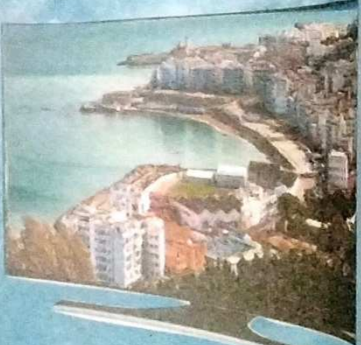

Activité orale dans le manuel de 1ere année

PROJET  
2  
Sequence 1

colonne 1



colonne 2



76

## J'observe et j'analyse les images

Réponds aux questions en construisant des phrases. Aide-toi du coffre à mots.

Noms : la science, le progrès, la technologie, la télévision, le téléphone, le train, la vitesse, la rapidité, l'image, le confort.

Verbes : voyager, regarder, téléphoner, parler, discuter, écouter, regarder, lire, se déplacer, converser, échanger, admirer.

Adjectifs : beau, rapide, efficace, pratique, grand, petit, léger, joli, agréable, confortable, scientifique, technologique, téléphonique.

### Questions

1. Que représentent les photos de la 1<sup>ère</sup> colonne ?
2. Pourquoi ne sont-elles pas en couleur ?
3. Compare-les aux photos de la 2<sup>ème</sup> colonne. Que remarques-tu ?
4. Explique les raisons de cette différence.

### À mon tour de m'exprimer

Avec tes camarades, expliquez en quoi le progrès peut changer notre vie quotidienne.



Le dossier documentaire sert à informer sur un thème donné puis à approfondir le sujet en fournissant des explications. >

### Annexe 03

#### Activité de production écrite dans le manuel de 1ere année

**J'écris mon texte à partir de la consigne suivante :**

#### Les avantages d'Internet

Tu envoies une lettre à ton grand-père dans laquelle tu expliques que dans le domaine de tes études précisément, les progrès scientifiques comme l'Internet facilitent beaucoup tes recherches.

**Noms :** l'ordinateur, la vie, le téléphone, la télévision, Internet, le quotidien, les consoles de jeux, lecteur DVD, lecteur MP3, l'appareil photo numérique,...

**Verbes :** changer, bouleverser, modifier, faciliter, découvrir, apprendre, regarder, écouter, jouer, travailler, utiliser,...

**Adjectifs :** facile, moderne, rapide, utile, courant, habituel, intéressant, ludique, accessible, portable,...



#### Je m'évalue

Coche la bonne case	OUI	NON
Ma production explique les avantages d'internet.		
J'ai utilisé les procédés d'énumération et les procédés de reformulation.		
J'ai utilisé des phrases déclaratives.		
J'ai utilisé des mots qui servent à l'enchaînement des actions.		
J'ai utilisé une proposition de cause.		
J'ai utilisé le présent et le passé composé.		
J'ai donné un titre à mon texte.		
J'ai vérifié : <ul style="list-style-type: none"> <li>• les majuscules ;</li> <li>• la ponctuation ;</li> <li>• les accords (sujet-verbe, adjectifs qualificatifs).</li> </ul>		

## Annexe 04

### Copies témoins de l'expérimentation

#### Internet

Internet est un réseau informatique de la monde indispensable pour les enfants et les gens. Mais quels sont ses bienfaits de l'internet ?  
Les bienfaits de l'internet sont : D'abord, regarde les films, puis, outil de recherche, ensuite, divertissement, moyen de communication enfin, il facilite le commerce électronique.  
Donc, l'internet facilite la vie.

6,5  
—  
08

HIBA

La Internet

La ~~Ken~~ Internet c'est un réseau mondial

Il ya on camera se utilise internet  
seulement pour se distraire.

Explique - lea - les autres avantages

d'internet en se basant sur ce tu

viens d'ender. Il ya au moyen de  
communication et

outil de recherche et commerce

electronique et directement.

02.15  
00



Dimanche 04 avril 2022

Le nom: Abdelmalek paragraphe parlé internet.

Yni mare: MSHOUBI

chape 4ms2g2

« Le internet »

Le internet est réseau de monde sur util. Il pour

Mais quels sont ses avantages? ?

Les avantages de internet est un moyen de

communication, outil recherche, diversité et contenu  
électronique.

Il sont util pour le monde. Il utilise facilité  
la vie. Il utilise seulement pour se distare.

05  
08

### « Internet »

Internet est un réseau informatisé que  
manipule ~~car~~ indispensable les enfants  
est les grands.

Mais quels bienfaits?

elle a ~~un~~ peut être communication et  
outil de recherche et commerce électronique  
et divertissement

ensuite si on camarade utilise internet  
seulement pour se distraire. ?

$$\begin{array}{r} 04,5 \\ \hline 08 \end{array}$$

## Internet

\* Internet est un réseau informatique.

N/S

mondiale. indispensable les enfants est les  
grand. Mais quels sont les avantages?

les avantages de Internet sont =

moyen de communication et le commerce

électronique et outil de recherche et divertissement

C'est une invention qui a modifié le monde  
de notre vie.

07  
—  
08

Dimanche 04 avril 2021

Internet

le Internet est majoritairement communiqué comme  
outil de recherche commerce surtout récemment  
Et on commencent à utiliser internet seulement  
pour se divertir car les autres avantages  
ne fait pas leur les avantages d'internet

production incomplète

02  
08

## L'internet

L'internet est important pour notre vie .  
Mais, quels sont des bienfaits d'internet ?

L'internet est un réseau et moyen de communication .  
Il ~~est~~ permet de rechercher, écouter la musique  
et jouer les jeux .

Pour fin, l'internet est permis des progrès  
informatique.

06  
—  
08

# Internet

- L'Internet c'est réseau

au format mondial. Quels sont les avantages de l'Internet?

Les avantages de l'Internet ~~sont~~  
D'abord ~~est~~ <sup>ensuite</sup> direct  
moyen de communication direct

Enfin le commerce électronique.

Kouicou Flibat rahmane

1<sup>er</sup> AM 2008

04  
—  
08

## ↳ internet

↳ internet est de communication mais quel sont ses bienfont est utilisée pour voir les informations, pour regarder les films les films les matchs est les dessin animés grâce à on sait ce quel se passe dans le monde c'est qui a modifié le monde, notre vie.

$$\frac{08}{08}$$

$$\frac{06}{08}$$

① dimanche 04 avril 2021

Noms: Abdellouah A mine

Classe: 1M202

exercice

Internet c'est un ordinateur est c'est

reseau & elle recherche dans la Google

& est regarder le films les matchs est

les films animés dans la y et y o B &

04  
08

Gttoobe  
A-hadm

## Internet

Internet est un réseau informatique.

mondiale. Mais quels sont ses bienfaits ?

Les bienfaits de lInternet :

D'abord, moyen de communication

Ensuite, commerce électronique

aussi, divertissement

05  
—  
08

## Internet

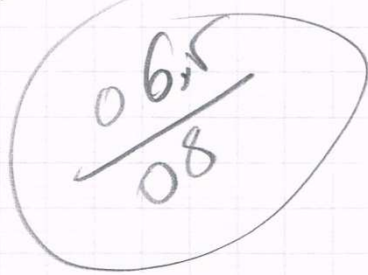
L'Internet c'est un réseau informatique mondial, Mais  
quels les avantages pour elle?

↳

Les bienfaits pour internet sont:

D'abord, moyen de communication, ensuite, obtenir  
des informations diversifiées aussi permettre de localiser  
les différents endroits.

Enfin, l'Internet est progrès de la science, elle a  
facilité la vie.



## L'internet

NAAMI %  
MAIAK mondial. Mais quels sont ses bienfaits?

G: 02  
Classe: LM2

des avantages de l'internet :  
D'abord, commerce électronique  
Ensuite, moyen de communication  
puis, outil de recherche.

Enfin, L'internet est une petite  
fenêtre qui s'ouvre vers le monde.

06  
08

Abdou le Internet est un outil de communication mais  
ceux sont ses inconvénients

La télévision est utilisée par les enfants  
pour regarder les films, les matches et les dessins  
animés. Grâce à Internet, on sait à quel

02  
—  
08

## Annexe 05

### Copies de groupe témoins

internet

internet est le resultat du progrès scientifique. il est travailler de rése et Cette internet est un moyen de communication, mais quels sont ses avantages ? il ~~est~~ ~~est~~ ~~fac~~ a facilité la vie des gens permet de la recherche ~~de un formatique~~ ~~et~~ rapidement il a étendu leur utilisation a tout des domaines de la vie courante.

07  
08

l'intérêt

l'intérêt et l'effort l'ordinateur lecteur DVD et  
l'effort

Production incomplète

$$\frac{02}{08}$$

أشياء <sup>Internet</sup> en anglais. bouleverser, modifier.  
Faciliter et découvrir. 2 phrases à base.  
écouter.

pas de production

$\frac{0}{8}$

Répétition des  
mots de la  
liste à outils

le Internet  
le internet le responsable et  
le developpement d'internet.  
la etendu leur utilisation  
à tous les domaines de la vie  
courante. les gens peuvent  
travailler dep

03  
08

Repetition  
du texte  
texte incomplet

## l'internet

- L'internet est résultats des progrès scientifique, Mais quel sont les avantages de cette internet ?

- elle ~~recherche~~ recherche à des ~~an~~ information et facilite la vie des quotidien des gens -

05  
—  
08

à l'aide du  
texte lacunaire

intermet me voit que gossillet tam  
tempus Redige um Permolan<sup>t</sup> de mornbre  
dans leg

$\frac{0}{8}$

pas de production  
Répétition de la  
consigne

La internet est le résultat du progrès scientifique  
mais quels sont ses avantages?

La internet : autrement dit, l'automobile est un  
moyen de transport. Elle permet de se déplacer. Elle  
internet a facilité la vie qu'ici

Hors  
sujet

03  
8

utilisation  
du texte à trous  
de la préparation  
de l'écrit

internet  
internet est le responsable exte

développement d'ad' internet  
Ia étend  
Tà étend tenlilide

pas de production

02  
08

## l'internet

l'internet est le résultat du progrès scientifique, mais quels sont ses avantages du internet ?

l'internet, autrement dit, se us  
production incomplète

$$\frac{03,5}{08}$$

## de internet

l'internet ~~(est le résultat)~~ est rapide

Internet change un téléphone la

jeux, lecteur DVD, l'appareil photo

numérique accessible.

l'internet, autrement dit, bienfaits

$$\frac{0,2}{8}$$

## Internet

La nternet est un grand des conisations,  
les benificiens de la l'nternet est.

01  
08

production  
incomplete

## internet

internet est le résultat du progrès scientifique, mais quels sont ses objectifs ?

internet a permis de créer le Web.

Cette internet a permis de créer quotidiennement des gens.

$\frac{05}{08}$

utilisation  
du test  
à l'écrit  
de la P. à l'écrit

## L'Internet

L'Internet est ~~un~~ négligé ~~de~~ recherche il ~~ne~~ -pa  
il ya l'ordinateur au pied in le ~~part~~ le ~~par~~sequi  
in ~~br~~pa

$$\frac{02}{08}$$

jeudi 08 avril 2021

Nom Ibrahim

Prénom Boubdallah

classe 3M1

Groupe 1.2

Situation d'intégration:

Les parents pensent qu'internet me fait gaspiller ton temps Rédig un texte dans lequel tu leur expliques les avantages d'internet

les grand-parent qui internet est des des destinés principalement aux jeunes Boubdallah cet outil pourrait leur être

0/8

pas de production ?

## **Table des matières**

## Table des matières

Introduction générale .....	06
-----------------------------	----

# Chapitre I. Production orale / écrite et mémorisation en classe de FLE

<b>Chapitre I. Production orale/écrite et mémorisation en classe de FLE .....</b>	<b>11</b>
I. l'enseignement de l'oral en classe de FLE .....	11
I.1. L'oral vs l'écrit dans les méthodologies .....	11
I.2. L'oral au cycle moyen .....	12
I.2.1. Profil d'entrée en 1 <sup>ère</sup> AM (à l'oral) .....	12
I.2.2. Compétences orales à installer en 1 <sup>ère</sup> AM .....	13
I.2.3. L'activité de l'oral dans une séquence didactique .....	13
I.2.4. Démarche suivie pour enseigner l'oral en 1 <sup>ère</sup> AM .....	14
I.2.4.1. Eveil de l'intérêt .....	14
I.2.4.2. Compréhension de l'oral .....	14
I.2.4.3. La production de l'oral .....	15
I.2.4.3.1. La pré-activité (expression libre) .....	15
I.2.4.3.2. L'activité (expression dirigée) .....	15
I.2.4.3.3. La post-activité .....	15
I.3. La spécificité de l'activité de l'oral .....	15
I.3.1. Facteurs empêchant la réussite de l'activité de l'oral .....	16
I.3.1.1. Volume horaire .....	16
I.3.1.2. Disponibilité du matériel .....	16
I.3.1.3. Difficultés rencontrées par quelques élèves .....	16
I.3.2. Déficit lexical .....	17

I.3.3. Compétence lexicale .....	17
I.4. Techniques à intégrer pour réussir la production orale .....	18
I.4.1. Approche positive .....	18
I.4.2. Travail en petits groupes .....	18
I.4.3. Mnémotechniques .....	19
I.5. Mémorisation .....	19
I.5.1. Comment s'opère la mémorisation ? .....	19
I.5.2. Mémorisation en production orale pour la production écrite	19
I.5.2.1. Définition des mnémotechniques .....	20
I.5.2.2. Procédés mnémoniques pour apprendre des listes de mots .....	20
I.5.3. Le mouvement .....	20
I.5.4. L'association .....	20
I.5.4. L'humour .....	20
I.5.5. Les symboles .....	21
I.5.6. Les couleurs .....	21
I.6. Attributs de l'approche positive .....	21
I.6.1. L'exagération .....	21
I.6.2. Raconter des histoires .....	21
I.6.3. Le coffre magique .....	22
I.6.4. La Mnémotechnique aide à mémoriser le lexique .....	22
I.6.5. Techniques de mémorisation visuelle .....	22
I.6.6. Techniques de mémorisation auditive .....	22
I.6.7. Noter dans un calepin .....	23
I.7. Production de l'écrit en FLE .....	23
I.7.1. Place de la production écrite dans l'enseignement du FLE .	23

I.7.2. Profil d'entrée / sortie de 1 <sup>ère</sup> AM (production écrite) .....	24
I.7.3. Texte à produire en 1 <sup>ère</sup> AM .....	24
I.7.4. Séances en relation avec la production écrite .....	25
I.7.4.1. Préparation à l'écrit .....	25
I.7.4.2. Production écrite .....	25
I.7.4.3. Correction ou compte rendu de la production écrite .....	25
I.7.4.4. L'autocorrection .....	26
I.7.5. Complexité de l'acte de produire .....	26
I.8. La psychologie cognitive .....	26
I.8.1. Relation production écrite - instances mémorielles .....	26
I.8.2. Des modèles de production écrite .....	27
I.8.2.1. Le modèle linéaire .....	28
I.8.2.2. Le modèle non-linéaire .....	28
I.8.2.2.1. Contenu de la mémoire à long terme ....	28
I.8.2.2.2. Contexte de la tâche d'écriture .....	29
I.8.2.2.3. Processus de rédaction .....	29
I.8.3. Difficultés des apprenants en production écrite .....	30
I.9. L'oral et l'écrit .....	30
I.9.1. Interaction oral / écrit dans les méthodologies .....	30
I.9.2. Rapport oral et écrit .....	31
I.9.3. Lien entre l'oral et la production écrite .....	31
I.9.3.1. L'oral au service de la production écrite .....	32
I.9.3.2. L'écrit renforce l'oral .....	32

## Chapitre II. La mise en pratique

<b>Chapitre II. La mise en pratique</b> .....	35
II.1. Présentation de l'expérimentation .....	35
II.1.1. Cadre expérimental .....	35
II.1.2. L'échantillonnage .....	36
II.1.2.1. Choix de l'échantillon .....	36
II.1.2.2. Description de l'échantillon .....	36
II.1.3. Durée de l'expérimentation .....	37
II.2. Mise en pratique de l'expérimentation .....	37
II.2.1. Déroulement des séances .....	37
II.2.1.1. Groupe témoin .....	37
II.2.1.2. Groupe expérimental .....	39
II.2.1.3. Commentaire de la séance .....	40
II.2.2. Séances de la production écrite .....	41
II.2.3. Grille d'observation .....	42
II.2.4. Remarques .....	42
II.3. Analyse des résultats .....	43
II.3.1. Analyse .....	43
II.3.1.1. Analyse (groupe témoin) .....	43
II.3.1.2. Analyse (groupe expérimental) .....	43
II.3.2. Echec / Réussite de la mémorisation .....	46
II.4. Interprétation des résultats .....	47
Conclusion générale .....	50

Bibliographie .....	54
Annexe 01 .....	58
Annexe 02 .....	60
Annexe 03 .....	62
Annexe 04 .....	63
Annexe 05 .....	77
Table des matières	

## الملخص

يصب هذا البحث في مجال تدريس اللغة الأجنبية، أين يتم الربط بين نشاطي الإنتاج الشفهي والإنتاج المكتوب من خلال اقتراح دعم واحد يخضع للممارسة في كلا النشاطين. إن اقتراح وسائل المساعدة في حفظ المفردات، يوضح جليا الهدف من هذا البحث الذي يقصد إلى تحسين الإنتاج لدى تلاميذ السنة الأولى متوسط، ومن خلال نتائج البحث، قصد تحسين المهارات الأخرى. لذلك، تم اتباع نهج تجريبي مقارنة للإجابة على الأسئلة حول العلاقة بين النشاطين والفعالية التي قد تنتج بينهما.

## الكلمات المفتاحية

الإنتاج، المفردات، فن الإستذكار، الشفوي، الكتابي، المهارات، التفاعل.

## Résumé

La présente recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues étrangères ; elle tend à mettre en corrélation les deux activités de production orale et écrite par la proposition d'un support unique soumis à la pratique dans les deux activités. La proposition des moyens d'aide pour la mémorisation du vocabulaire explique le but de cette recherche d'améliorer les productions chez les élèves de première année moyenne, et par voie de conséquences, améliorer d'autres compétences. Ainsi, une démarche expérimentale comparative a été suivie pour répondre aux questions de rapport entre les deux activités et de l'apport qui peut en résulter.

## Mots clefs

Production, lexique, mnémotechniques, oral, écrit, compétences, interaction.

## Abstract

This research is in the field of foreign language teaching; it tends to correlate the two activities of oral and written production by proposing a single support subject to practice in both activities. The proposal of the means of aid for memorizing vocabulary explains the aim of this research to improve the productions of pupils of the first grade, and by way of consequences, to improve other skills. Thus, a comparative experimental approach was followed to answer questions about the relationship between the two activities and the contribution that may result.

## Keywords

Production, lexicon, mnemonics, oral, written, skills, interaction.